

Verwaltungsbericht der Justizdirektion = Rapport de gestion de la Direction de la justice

Autor(en): **Schmid, Peter / Meyer, Kurt**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1983)**

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-418005>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Verwaltungsbericht der Justizdirektion

Rapport de gestion de la Direction de la justice

Direktor: Regierungsrat Peter Schmid
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. Kurt Meyer

Directeur: le conseiller d'Etat Peter Schmid
Suppléant: le conseiller d'Etat Kurt Meyer

1. Einleitung

Schwerpunkt in gesetzgeberisch-organisatorischer Hinsicht war im Berichtsjahr die Schaffung des Amtes für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht im Blick auf das am 1. Januar 1985 in Kraft tretende Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG). Die entsprechende Änderung des Dekretes betreffend die Organisation der Justizdirektion wurde vom Grossen Rat am 29. August verabschiedet. Sodann verabschiedete der Grosse Rat in erster Lesung das neue Gesetz über Fürsprecher.

Die Zahl der eingegangenen Beschwerden stieg im Berichtsjahr nur leicht von 231 auf 237. Dagegen erreichten die Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben mit 51,6 Millionen Franken ein Rekordergebnis, nachdem sie im Vorjahr um 1,4 Millionen Franken auf 46,4 Millionen Franken zurückgegangen waren.

2. Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen

2.1 Sekretariat

2.1.1 Personelles

Auf Ende Juni verliess Fürsprecher Hans Peter Bürgi, Adjunkt, die Justizdirektion. Als neuer Adjunkt wurde Fürsprecher Paul Häusler, bisher wissenschaftlicher Mitarbeiter, gewählt. Als weitere wissenschaftliche Mitarbeiter wurden die Fürsprecher Peter Geissler und Urs Winkler gewählt.

2.1.2 Notariat

Zur ersten Notariatsprüfung meldeten sich elf Bewerber. Zehn haben die Prüfung bestanden, einer wurde abgewiesen. An der zweiten Prüfung nahmen 22 Bewerber teil, von ihnen haben 20 die Prüfung bestanden, zwei wurden abgewiesen. Im Berichtsjahr sind vier praktizierende Notare gestorben; fünf Notare haben auf die Berufsausübung verzichtet. Die Bewilligung zur Berufsausübung wurde neunzehn Notaren erteilt. Vom Vorjahr wurden fünf unerledigte Beschwerden übernommen; neu eingegangen sind vierzehn Beschwerden. Zehn Fälle konnten erledigt werden, neun mussten auf das neue Jahr übertragen werden.

Von Amtes wegen musste ein Administrativverfahren eingeleitet werden.

Vom Vorjahr wurden acht Begehren um amtliche Kostenfestsetzung übernommen; neu eingegangen sind im Berichtsjahr

1. Introduction

Cette année, le principal travail au point de vue de la législation et de l'organisation a été la création de l'Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations en relation avec la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle en matière de vieillesse et survivants et d'invalidité (LPP), qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1985. La modification correspondante du décret concernant l'organisation de la Direction de la justice a été adoptée le 29 août. En outre, le Grand Conseil a adopté en première lecture la nouvelle loi sur les avocats.

Durant l'exercice, le nombre des recours enregistrés n'a augmenté que faiblement de 231 à 237. En revanche, les droits de mutation et les droits perçus pour la constitution de gages ont atteint un chiffre record avec 51,6 millions de francs, alors qu'ils avaient diminué l'année précédente de 1,4 millions de francs, atteignant 46,4 millions de francs.

2. Rapports des différents offices, sections et services

2.1 Secrétariat

2.1.1 Personnel

A la fin juin, M^e Hans Peter Bürgi, avocat, adjoint, a quitté la Direction de la justice, M^e Paul Häusler, avocat, jusqu'alors collaborateur scientifique, a été nommé en qualité de nouvel adjoint. M^e Peter Geissler, avocat, et M^e Urs Winkler, avocat, ont été nommés en qualité de nouveaux collaborateurs scientifiques.

2.1.2 Notariat

Onze candidats se sont inscrits au premier examen de notaire. Dix l'ont réussi, un a échoué. 22 candidats se sont présentés au second examen, 20 d'entre eux l'ont réussi, deux ont échoué.

Durant l'année, quatre notaires pratiquants sont décédés; cinq autres notaires ont renoncé à l'exercice de la profession. L'autorisation d'exercer le notariat a été délivrée à dix-neuf notaires.

Cinq plaintes non liquidées ont été reprises de l'exercice précédent; quatorze nouvelles plaintes ont été enregistrées. Dix cas ont pu être liquidés, et neuf autres ont été reportés sur l'année suivante.

Une procédure administrative a dû être ouverte d'office.

Huit demandes de taxation officielle des honoraires ont été reprises de l'année précédente et six nouvelles affaires ont été

sechs Begehren. Acht Fälle konnten erledigt werden, sechs wurden auf das neue Jahr übertragen.

Auf Ende des Berichtsjahres praktizierten im Kanton Bern 294 Notare (mit Einschluss der angestellten Notare). Die Notariatskammer hielt eine Sitzung ab.

2.1.3 Stiftungen

Als Änderungsbehörde, bzw. als instruierende Behörde zuhanden des Regierungsrates als Änderungsbehörde, hatte die Direktion 104 Gesuche zu behandeln; davon entfielen auf

| | |
|---------------------------------|----|
| Namensänderungen | 16 |
| Sitzverlegungen | 6 |
| Änderungen der Stiftungsurkunde | 40 |
| Feststellung der Aufhebung | 42 |

Daneben war im Berichtsjahr eine Prozessbeschwerde zu beurteilen, die abgewiesen wurde.

2.1.4 Vormundschaftswesen

Im Berichtsjahr sind sechs Beschwerden eingelangt. Vom Vorjahr wurden vier Beschwerden übertragen. Von den insgesamt zehn Beschwerden wurden vier abgewiesen und auf eine nicht eingetreten. Fünf Beschwerden müssen auf das neue Jahr übertragen werden.

2.1.5 Mündigerklärungen

Im Berichtsjahr wurde eine Mündigerklärung ausgesprochen. Ein weiteres Gesuch wurde zurückgezogen.

2.1.6 Rechtshilfe und auswärtige Erbfälle

548 Rechtshilfe gesuche wurden weitergeleitet. Vom Bundesamt für Justiz des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes wurden der Direktion zehn Erbfälle von im Ausland verstorbenen Bernern zur Behandlung überwiesen.

2.1.7 Allgemeine Administrativjustiz

Die Justizdirektion instruierte zuhanden des Regierungsrates folgende Beschwerden:

| | |
|--|-----|
| aus dem Vorjahr <i>übernommene</i> Beschwerden | 78 |
| im Berichtsjahr <i>eingegangene</i> Beschwerden | 237 |
| im Berichtsjahr <i>erledigte</i> Beschwerden | 223 |
| auf das neue Jahr <i>übertragene</i> Beschwerden | 92 |

Die erledigten Beschwerden setzen sich wie folgt zusammen:

| | |
|---|-----|
| - durch den <i>Regierungsrat</i> entschiedene Beschwerden | 168 |
| davon - Abweisungen 113 = 67 Prozent (Vorjahr 65%) | |
| - Gutheissungen 37 = 22 Prozent (Vorjahr 25%) | |
| - Nichteintreten 17 = 10 Prozent (Vorjahr 9%) | |
| - anders 1 = 1 Prozent (Vorjahr 1%) | |
| - durch die <i>Justizdirektion</i> erledigte Beschwerden | 55 |
| davon - <i>Abschreibungsbeschlüsse</i> | 45 |
| - <i>anders</i> (insbesondere Überweisungen an andere Behörden) | 10 |
| Total | 223 |

enregistrées durant l'année. Huit cas ont pu être liquidés et six autres ont été reportés à l'année suivante.

A la fin de l'année, 294 notaires (y compris les notaires employés) exerçaient dans le canton de Berne. La Chambre des notaires a tenu une séance.

2.1.3 Fondations

Comme autorité de modification ou d'instruction à l'intention du Conseil-exécutif, la Direction a eu 104 affaires à traiter, portant sur les rubriques suivantes:

| | |
|------------------------------------|----|
| Changements de noms | 16 |
| Transferts de siège | 6 |
| Modifications d'actes de fondation | 40 |
| Constat de dissolution | 42 |

En outre, un recours a été tranché au cours de l'année; il a été rejeté.

2.1.4 Tutelles

Durant l'année, six recours ont été enregistrés. Quatre recours ont été repris de l'exercice précédent. De ces dix recours, quatre ont été rejetés et l'entrée en matière sur un cinquième a été refusée. Cinq recours ont dû être reportés à l'exercice suivant.

2.1.5 Emancipations

Une émancipation a été prononcée durant l'exercice écoulé. Une autre demande a été retirée.

2.1.6 Entraide judiciaire et successions ouvertes à l'étranger

548 demandes d'entraide judiciaire ont été transmises. Par ailleurs, l'Office de la justice du Département fédéral de justice et police a transmis à la Direction dix cas de successions de ressortissants bernois décédés à l'étranger.

2.1.7 Affaires de justice administrative générale

La Direction de la justice a instruit les recours suivants à l'intention du Conseil-exécutif:

| | |
|--|-----|
| recours <i>repris</i> de l'année précédente | 78 |
| recours <i>enregistrés</i> durant l'année | 237 |
| recours <i>liquidés</i> durant l'année | 223 |
| recours <i>reportés</i> à l'exercice suivant | 92 |

Les recours liquidés se répartissent comme suit:

| | |
|--|-----|
| recours tranchés par le <i>Conseil-exécutif</i> | 168 |
| parmi lesquels il y a eu | |
| - 113 = 67% recours rejetés (1982: 65%) | |
| - 37 = 22% recours adjugés (1982: 25%) | |
| - 17 = 10% refus d'entrer en matière (1982: 9%) | |
| - 1 = 1% recours liquidé d'une autre manière (1982: 1%) | |
| recours liquidés par la <i>Direction de la justice</i> | 55 |
| dont - <i>décisions de classement</i> | 45 |
| - <i>autres</i> (en particulier, affaires transmises à d'autres autorités) | 10 |
| Total | 223 |

Im Berichtsjahr führte die Justizdirektion im Rahmen von Beschwerdeverfahren 45 Augenscheine und Instruktionsverhandlungen sowie zahlreiche andere Beweismassnahmen durch.

Im Vergleich zum Vorjahr kann festgestellt werden, dass sich die Beschwerdeflut etwas beruhigt bzw. verlagert hat (1982: 231, 1983: 237 Eingänge). Die Einführung des neuen Gastgewerbegesetzes hat die Volkswirtschaftsdirektion und die Polizeidirektion wegen des neu geordneten Rechtsmittelzuges zusätzlich belastet und die Justizdirektion etwas entlastet. Die Differenz zwischen der Anzahl der aus dem Vorjahr übernommenen und auf das neue Jahr übertragenen Beschwerden liegt im Bereich normaler Streuung.

Die recht hohe Anzahl Verfahren, welche durch die Justizdirektion erledigt werden konnten, ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass im Berichtsjahr anlässlich von Augenscheinen und Instruktionsverhandlungen zahlreiche gütliche Einigungen gefunden werden konnten.

2.2 Inspektorat

2.2.1 Personelles

– Mit der Wahl von Gerichtspräsident Roland Schärer, geschäftsleitender Untersuchungsrichter, zum Oberrichter auf den 1. März und dem Übertritt von Untersuchungsrichter Dr. iur. Jörg Rösler zur Bundesanwaltschaft auf Anfang April mussten beim Richteramt Bern zwei Gerichtspräsidentenstellen neu besetzt werden. Nach einer stillen Wahl übernahmen am 7. März Fürsprecher Rolf Grädel, bisher Gerichtsschreiber von Bern, und am 1. Juni Fürsprecher Jürg Blaser, bisher Kommissär der Sicherheits- und Kriminalpolizei der Stadt Bern, ihre neuen Funktionen als Untersuchungsrichter.

Neuer geschäftsleitender Untersuchungsrichter wurde auf den 1. März Gerichtspräsident Peter Reusser.

Mit Amtsantritt vom 7. März wählte der Regierungsrat Fürsprecher Martin Müller, bisher juristischer Sekretär des Richteramtes I/II Bern, zum neuen Gerichtsschreiber von Bern.

– Beim Grundbuchamt Bern trat Notar Heinz Schneeberger auf Ende Juni als Adjunkt zurück; zu seiner Nachfolgerin wählte der Regierungsrat Notar Adelheid Hari, mit Amtsantritt auf den 1. Dezember.

– Nach über 20jähriger Tätigkeit trat Notar Alfred Hegi altershalber auf den 30. Juni als Grundbuchverwalter von Burgdorf zurück. Die Wahlbehörde ernannte auf den 1. Juli Notar Bruno Walther, bisher Grundbuchverwalter von Trachselwald, zu seinem Nachfolger.

– Im Amtsbezirk Interlaken musste auf den 31. Dezember Notar Armin Moser aus gesundheitlichen Gründen seinen vorzeitigen Rücktritt als Grundbuchverwalter einreichen, und dies nach über 30jährigem Wirken beim Staat.

– Nach einem Unterbruch von mehreren Jahren konnte das Amt des Gerichtsschreibers von Moutier in der Person von Fürsprecher Mario Gfeller, Anwalt in Bern, bisher juristischer Aushilfssekretär der Gerichtsschreiberei, wieder besetzt werden; dieser hat sein Amt als Gerichtsschreiber am 15. August angetreten.

– Fürsprecher Marcel Houlmann, Regierungsstatthalter und Gerichtspräsident von La Neuveville, musste auf Ende Juli aus gesundheitlichen Gründen vorzeitig von seinen Funktionen zurücktreten. Als sein Nachfolger wurde in stiller Wahl Fürsprecher Mario Annoni, Anwalt in Biel, mit Amtsantritt am 1. Oktober, gewählt.

– Auf einer Bergwanderung erlag am 29. Mai Hans Zuber, Regierungsstatthalter von Niedersimmental, einem Herzversa-

Dans le cadre des procédures de recours, la Direction de la justice a effectué durant l'année 45 descentes et vues des lieux et audiences d'instruction, ainsi que de nombreuses autres mesures d'administrations de preuves.

Par rapport à l'année précédente, on peut constater que l'afflux des recours s'est quelque peu calmé ou plutôt déplacé (1982: 231; 1983: 237). L'introduction de la nouvelle loi sur l'hôtellerie et la restauration a augmenté la charge de la Direction de l'économie publique et de la Direction de la police en raison de la nouvelle réglementation des voies de recours et a simultanément quelque peu déchargé la Direction de la justice. La différence entre le nombre d'affaires reprises de l'exercice précédent et le nombre des affaires reportées à l'exercice suivant se tient dans les limites normales.

Le nombre élevé de recours, qui ont pu être liquidés par la Direction de la justice, provient en première ligne du fait que de nombreux arrangements amiables ont pu être trouvés à l'occasion de descentes et vues des lieux et d'audiences d'instruction.

2.2 Inspection

2.2.1 Personnel

– A la suite de l'élection de M^e Roland Schaerer, président de tribunal et doyen des juges d'instruction, en qualité de juge d'appel, le 1^{er} mars, et de la nomination de M^e Jörg Rösler, docteur en droit, et juge d'instruction, au Ministère public fédéral au début d'avril, deux postes de présidents de tribunal ont dû être repourvus au Tribunal de district de Berne. Après une élection tacite, M^e Rolf Grädel, avocat, jusqu'alors greffier du tribunal de Berne, et M^e Jürg Blaser, avocat, jusqu'alors commissaire de la police criminelle et de sûreté de la Ville de Berne, ont pris leurs nouvelles fonctions en qualité de juges d'instruction, le premier le 7 mars, le second le 1^{er} juin.

Dès le 1^{er} mars, le nouveau doyen des juges d'instruction est M^e Peter Reusser, président de tribunal.

Le Conseil-exécutif a nommé M^e Martin Müller, avocat, jusqu'alors secrétaire juriste du Tribunal I/II de Berne, en qualité de nouveau greffier du tribunal de district de Berne, avec entrée en fonction le 7 mars.

– Au registre foncier de Berne, M^e Heinz Schneeberger, notaire, a quitté ses fonctions d'adjoint à fin juin; son remplaçant a été nommé par le Conseil-exécutif en la personne de M^e Adelheid Hari, notaire, qui est entrée en fonction le 1^{er} décembre.

– Après plus de 20 années d'activité, M^e Alfred Hegi, notaire, s'est retiré pour raison d'âge de ses fonctions de conservateur du registre foncier de Berthoud. Il a été remplacé par M^e Bruno Walther, notaire, jusqu'alors conservateur du registre foncier de Trachselwald, qui a pris ses nouvelles fonctions le 1^{er} juillet.

– Dans le district d'Interlaken, M^e Armin Moser, notaire, a dû se retirer prématurément pour raison de santé comme conservateur du registre foncier, après plus de 30 ans d'activité au service de l'Etat.

– Après une vacance de nombreuses années, le poste de greffier du tribunal de district de Moutier a pu être repourvu en la personne de M^e Mario Gfeller, avocat à Berne, jusqu'alors secrétaire juriste auxiliaire du greffe du Tribunal, qui a pris ses fonctions en qualité de greffier de tribunal le 15 août.

– M^e Marcel Houlmann, préfet et président de tribunal de La Neuveville, a dû prendre sa retraite prématurément pour raison de santé à fin juillet. Son successeur a été élu tacitement en la personne de M^e Mario Annoni, avocat à Bienne, qui a pris ses fonctions le 1^{er} octobre.

gen. Dem Dahingegangenen wird ein ehrendes Andenken bewahrt.

Bis Ende Jahr wurden die Amtsgeschäfte durch den Amtsverweser Armin Baur weitergeführt, welcher auf diesen Zeitpunkt als Stellvertreter des Regierungsstatthalters zurückgetreten ist.

Zum neuen Regierungsstatthalter wurde am 25. September Klaus Baur gewählt, welcher bisher in der Privatwirtschaft tätig war; er hat sein neues Amt am 1. Januar 1984 angetreten. Auf den gleichen Zeitpunkt hat der Regierungsrat Martin Meinen als neuen Amtsverweser eingesetzt.

– Zum Nachfolger des zum Grundbuchverwalter von Burgdorf gewählten Notars Bruno Walther wurde als Grundbuchverwalter von Trachselwald, mit Amtsantritt auf den 1. Juli, Fürsprecher und Notar Hans Peter Bürgi bestimmt, bisher Adjunkt bei der Justizdirektion.

– In den Amtsbezirken Aarberg, Fraubrunnen und Wangen wurde die Vereinigung der Amtsverrichtungen der Gerichtsschreiber und Betreibungs- und Konkursbeamten aufgehoben. In stiller Wahl wurden die bisherigen Stellvertreter der Betreibungs- und Konkursbeamten Hans-Peter Zysset (Aarberg), Ernst Stalder (Fraubrunnen) und Armin Gnägi (Wangen) als neue Amtsvorsteher, mit Amtsantritt auf den 1. Januar 1984, gewählt.

Die bisherigen Inhaber dieser Doppelfunktion, Fürsprecher Lucien Droz (Aarberg), Fürsprecher Heinz Hubler (Fraubrunnen) und Fürsprecher Ernst Wyss (Wangen) entschieden sich für die Beibehaltung des Amtes des Gerichtsschreibers.

Interessanterweise bereitet die Besetzung von Stellen, für welche Bewerber mit dem bernischen Notariatspatent erforderlich oder doch wenigstens erwünscht sind, nach wie vor recht grosse Schwierigkeiten; dies im Gegensatz zu den Gerichtsschreiberstellen, für welche sich Fürsprecher in grosser Zahl melden. Wegen der zunehmenden Arbeitslosigkeit bereitete die Besetzung weiterer Stellen auch in abgelegenen Gebieten kaum mehr Schwierigkeiten, wobei sich vermehrt Lehrlinge aus den Bezirksverwaltungen zum Verbleiben beim Staat entschieden.

2.2.2 *Allgemeines*

Mit der Schaffung einer Fachbeamtenstelle beim Inspektorat konnten die Inspektoren von den rein administrativen Arbeiten vor allem im Personal- und Besoldungswesen entlastet werden. Da jedoch gleichzeitig in den anderen Geschäftsbereichen (Grundbuchwesen, Handelsregistersachen, Schadenersatzbegehren, Gesuche um Erlass von Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben, Dekretsänderungen usw.) eine Zunahme zu verzeichnen war, konnte die Zahl der Inspektionen noch nicht im erwünschten Ausmass erhöht werden, so dass nach wie vor ein Nachholbedarf besteht.

Die Inspektionsberichte stellen für die Aufsichtsbehörden die notwendige Grundlage dar, um sich über die Geschäftsführung zu orientieren und allenfalls notwendige Vorkehren und Massnahmen zu treffen. Es darf in diesem Zusammenhang festgehalten werden, dass auf den Ämtern in der Regel gute und effiziente Arbeit geleistet wird und der Geschäftsablauf im allgemeinen zu keinen Beanstandungen Anlass gibt.

Im Berichtsjahr wurde die laufende Renovation des Schlosses Schwarzenburg soweit abgeschlossen, dass die Bezirksverwaltung Schwarzenburg die renovierten Räumlichkeiten im Januar 1984 beziehen konnte. Im Sommer 1983 wurde mit den Umbauarbeiten des Schlosses Laupen begonnen.

In der September- bzw. November-Session bewilligte der Grosse Rat die erforderlichen Kredite für den Umbau und die Renovation des Gebäudes Speichergasse 8–16 in Bern (künftiger Standort des Verwaltungs- und Versicherungsgerichtes, des besonderen Untersuchungsrichteramtes des Kantons

– Au cours d'une excursion en montagne, le 29 mai, M. Hans Zuber, préfet du Bas-Simmental, a succombé à une crise cardiaque. Nous rendons ici un dernier hommage à sa mémoire.

Jusqu'à la fin de l'année, les affaires de la préfecture ont été traitées par M. Armin Baur, vice-préfet, qui a quitté à ce moment la suppléance du préfet.

Le 25 septembre, M. Klaus Baur, qui était jusqu'alors dans l'économie privée, a été élu en qualité de nouveau préfet, et a pris ses fonctions le 1^{er} janvier 1984. Au même moment, le Conseil-exécutif a nommé M. Martin Meinen en qualité de vice-préfet.

– Pour succéder à M^e Bruno Walther, notaire, nommé conservateur du registre foncier de Berthoud, M^e Hans Peter Bürgi, avocat et notaire, jusqu'alors adjoint à la Direction de la justice, a été nommé conservateur du registre foncier de Trachselwald, avec entrée en fonction le 1^{er} juillet.

– Dans les districts d'Aarberg, Fraubrunnen et Wangen les fonctions de greffier de tribunal et de préposé aux poursuites et faillites, jusqu'alors réunies, ont été séparées. Les substituts des préposés aux poursuites et faillites MM. Hans-Peter Zysset (Aarberg), Ernst Stalder (Fraubrunnen) et Armin Gnägi (Wangen) ont été élus en qualité de préposés aux poursuites et faillites, avec entrée en fonction le 1^{er} janvier 1984.

Les anciens titulaires de cette double fonction, MM. Lucien Droz, avocat (Aarberg), Heinz Hubler, avocat (Fraubrunnen), et Ernst Wyss, avocat (Wangen), ont décidé de conserver la fonction de greffier de tribunal.

Il est intéressant de constater que l'on rencontre toujours de grosses difficultés pour repourvoir des postes pour lesquels le brevet bernois de notaire est nécessaire ou tout au moins désirable; cela contrairement aux postes de greffiers pour lesquels les avocats s'annoncent en nombre. En raison du chômage croissant, il n'y a guère eu de difficultés en revanche à repourvoir d'autres postes même dans les régions reculées; en effet, nombre d'apprentis provenant des administrations de district se sont décidés à rester au service de l'Etat.

2.2.2 *Généralités*

Grâce à la création d'un poste de fonctionnaire spécialisé à l'inspection, les inspecteurs ont pu être déchargés de travaux purement administratifs, avant tout dans le domaine des affaires de personnel et de traitements. Cependant, l'augmentation simultanée des affaires dans d'autres domaines (registre foncier, affaires du registre du commerce, demandes de dommages-intérêts, requêtes en exonération des droits de mutation et des droits perçus pour la constitution de gages, modifications de décrets, etc.), a empêché que le nombre des inspections atteigne la mesure désirable, si bien que le retard subsiste dans ce domaine.

Les rapports d'inspections constituent, pour les autorités de surveillance, la base nécessaire pour s'informer de la marche des affaires et pour effectuer les démarches ou prendre les mesures nécessaires. Il y a lieu de constater à ce sujet que l'on effectue en général du bon travail dans les districts et que la liquidation des affaires ne donne lieu à aucune réclamation.

Durant l'année, la rénovation en cours du château de Schwarzenbourg a été suffisamment avancée pour que l'administration de district de Schwarzenbourg puisse s'installer dans les locaux rénovés en janvier 1984. En été 1983, les travaux de transformation du château de Laupen ont commencé.

Durant sa session de septembre, et celle de novembre, le Grand Conseil a accordé les crédits nécessaires à la transformation et à la rénovation de l'immeuble N° 8–16 de la Speichergasse, à Berne (futur siège du Tribunal administratif et des assurances, du bureau des juges d'instruction spéciaux du

Bern und des Betreibungs- und Konkursamtes), so dass mit dem Beginn der Bauarbeiten im kommenden Jahr gerechnet werden kann.

Die im letzten Bericht erwähnten weiteren Umbau- und Renovationsprojekte der Amtssitze von Nidau und Niedersimmental konnten zusammen mit dem Hochbauamt soweit vorbereitet werden, dass sie 1984 dem Grossen Rat zur Kreditgenehmigung vorgelegt werden können.

Für ein neues Bezirksverwaltungsgebäude, welches zusammen mit der Einwohnergemeinde Langenthal auf dem ehemaligen Gugelmann-Areal in Langenthal realisiert werden soll, wurde ein Projektwettbewerb durchgeführt. In einer nächsten Phase soll nun der erstprämierte Entwurf überarbeitet und schliesslich zur Ausführung gebracht werden.

2.2.3 *Regierungsstatthalterämter*

Die Auslastung auf den Regierungsstatthalterämtern ist ausnahmslos gross. Nebst der Behandlung der Beschwerden und Baugesuche wirkt der Regierungsstatthalter vor allem auch als Auskunftsperson und Berater des Bürgers und der Gemeinden; beides ist sehr oft mit einem grossen Arbeits- und Zeitaufwand verbunden. Durch seine Tätigkeit als Vermittler und Ombudsmann leistet er jedoch einen wichtigen Beitrag zur Vermeidung von Beschwerden und zu einem besseren Verhältnis des Bürgers gegenüber der Verwaltung.

Die Inspektionen ergaben, dass im allgemeinen gute und gewissenhafte Arbeit geleistet wird. Auch diesmal muss vermerkt werden, dass einzelne Gemeinden und Notare sich mit der Ablieferung der Vormundschaftsrechnungen und -berichte bzw. der in Todesfällen zu errichtenden Inventare im Rückstand befinden, so dass sie gemahnt werden mussten.

2.2.4 *Grundbuchämter*

Trotz nicht entsprechend zunehmenden Geschäftseingängen meldeten die Grundbuchämter fast ausnahmslos Rekordzahlen bei den bezogenen Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben: So wurde mit insgesamt 51,6 Millionen Franken an effektiv bezogenen Abgaben ein absoluter Rekord erzielt und der budgetierte Betrag um fast 3 Millionen Franken übertroffen; gegenüber dem Vorjahr ergibt sich sogar eine Steigerung um 5,1 Millionen Franken! Parallel dazu stieg auch der Betrag der erlassenen Abgaben: Durch die Justizdirektion wurden gestützt auf Artikel 23 des Handänderungs- und Pfandrechtsabgabegesetzes (offenbare Härte, Gefährdung der wirtschaftlichen Existenz, Gemeinnützigkeit oder Wohltätigkeit, Staatsbeitrag) insgesamt 1,4 Millionen Franken erlassen, währenddem der Regierungsrat aufgrund von Artikel 23a HPAG (bedeutende Interessen der bernischen Volkswirtschaft) Erlasse in der Höhe von total 850 000 Franken gewährte.

Die noch im Verwaltungsbericht für das Jahr 1981 gemeldeten Rückstände des Grundbuchamtes Bern konnten im Berichtsjahr erfreulicherweise praktisch abgebaut werden, was zum Teil auf den stagnierenden Geschäftsanfall, grösstenteils jedoch auf den bemerkenswerten Einsatz aller Beteiligten zurückzuführen ist.

2.2.5 *Richterämter/Gerichtsschreibereien*

Die bereits in früheren Berichten vermerkte Zunahme der Geschäftslast der Richterämter und Gerichtsschreibereien hält unvermindert an; betroffen davon sind vor allem die Ämter in den Agglomerationen. Sehr oft ist das Personal an der Grenze

canton de Berne et de l'office des poursuites et faillites), si bien que l'on peut envisager le début des travaux pour l'année qui vient.

Les projets de transformation et de rénovation des préfectures de Nidau et du Bas-Simmental, mentionnés dans le dernier rapport ont pu être suffisamment avancés avec le Service des bâtiments, pour qu'ils puissent être présentés en 1984 au Grand Conseil en vue de l'octroi du crédit.

Un concours d'architectes a été effectué pour la construction d'un nouveau bâtiment de l'administration de district qui doit être réalisé en collaboration avec la Municipalité de Langenthal sur l'ancien terrain Gugelmann, à Langenthal. Dans une prochaine phase, le premier projet primé doit être élaboré et finalement exécuté.

2.2.3 *Préfectures*

La charge des préfectures est sans exception très forte. A côté des plaintes et des demandes de permis de construire à traiter, le préfet est avant tout chargé de renseigner et de conseiller la population et les communes; ces deux tâches occasionnent très souvent beaucoup de travail et prennent beaucoup de temps. Par son activité de conciliateur et d'ombudsmann, le préfet contribue grandement à éviter des plaintes et à créer de meilleures relations entre le citoyen et l'administration.

Les inspections ont montré que l'on fournit en général un travail excellent et consciencieux. Il y a lieu de relever à nouveau que quelques communes présentent les comptes et rapports de tutelles avec retard, et que certains notaires sont en retard en ce qui concerne le dépôt des inventaires à dresser en cas de décès, de sorte que des sommations ont dû leur être adressées.

2.2.4 *Registre foncier*

Bien que les affaires n'aient pas augmenté proportionnellement, les bureaux du registre foncier ont presque sans exception annoncé des chiffres records concernant la perception des droits de mutation et des droits perçus pour la constitution de gages: c'est ainsi que l'on a enregistré un record absolu avec 51,6 millions de francs de droits effectivement perçus, et que le montant prévu au budget a été dépassé de près de 3 millions de francs; par rapport à l'exercice précédent, cela représente une augmentation de 5,1 millions de francs! Parallèlement à celà, le montant des remises de droit a aussi augmenté: la Direction de la justice a fait remise des droits pour 1,4 millions de francs au total sur la base de l'article 23 de la loi sur les droits de mutation et les droits perçus pour la constitution de gages (situation manifestement difficile, existence matérielle compromise, utilité publique ou bienfaisance, contribution de l'Etat), tandis que le Conseil-exécutif a accordé des remises de droits pour un montant de 850 000 francs au total, sur la base de l'article 23a LDMG (intérêts importants de l'économie bernoise).

Les retards survenus au bureau du registre foncier de Berne, signalés dans le rapport de gestion de l'année 1981, ont heureusement pu être pratiquement résorbés, ce qui est dû en partie à la stagnation des affaires, mais pour l'essentiel à l'effort remarquable de tous les intéressés.

2.2.5 *Tribunaux et greffes des tribunaux*

L'augmentation des affaires des tribunaux et des greffes des tribunaux, déjà signalée dans les rapports précédents, s'est maintenue: cela concerne avant tout les régions urbaines. Très souvent le personnel est parvenu à la limite de la charge sup-

seiner Belastbarkeit und Leistungsfähigkeit angelangt. Ein weiterer massvoller personeller Ausbau des Gerichtswesens wird daher unumgänglich sein. Über die Ergebnisse der durchgeführten Inspektionen orientiert der Geschäftsbericht des Obergerichtes.

2.2.6 *Betreibungs- und Konkursämter*

Die Arbeitslast der Betreibungs- und Konkursämter ist stark abhängig von der bestehenden Wirtschaftslage. Obwohl sich die Konjunktur leicht zu erholen scheint, musste im Berichtsjahr erneut ein weiterer Anstieg der Geschäftseingänge (in gewissen Bereichen über 20%) verzeichnet werden. Wie bei den Richterämtern werden auch hier vor allem die Betreibungs- und Konkursämter in den Agglomerationen betroffen. Erneut zeigte sich, dass ein kleines Konkursamt bei der Behandlung eines umfangreichen Konkursverfahrens überfordert ist. Die Bewilligung von zusätzlichen Etatstellen und die vorübergehende Anstellung von Aushilfen erwiesen sich daher als unerlässlich.

Am 1. August 1983 setzte der Bundesrat den abgeänderten Gebührentarif zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs in Kraft. Nebst einigen redaktionellen Änderungen wurden vor allem die Gebührenansätze erhöht.

Die im letzten Bericht erwähnte Vorbereitung einer Regelung der Ausrichtung von Lohnzahlungen im Krankheitsfall an die nebenamtlichen Betreibungsweibel konnte in der Zwischenzeit verwirklicht werden.

2.2.7 *Handels- und Güterrechtsregisterämter*

1983 betrug die Netto-Einnahmen der Handelsregisterämter 952 830.90 Franken an Gebühren (im Vorjahr 687 389.45 Fr.). Davon verblieben dem Kanton 702 693.30 Franken (472 322.65 Fr.); 250 137.60 Franken (215 066.80 Fr.) kamen der Bundeskasse zu. Die Mehreinnahmen beruhen vor allem auf der auf den 1. Januar 1983 erfolgten Heraufsetzung der Gebührenansätze sowie auf dem von 70 auf 75 Prozent erhöhten Kantonsanteil.

Der Direktion als kantonaler Aufsichtsbehörde in Handelsregistersachen wurden 25 (im Vorjahr 21) Geschäfte von den Handelsregisterämtern zur weiteren Behandlung überwiesen. Zur Hauptsache ging es um die zwangsweise Herbeiführung von Änderungen und Löschungen. Die Behandlung dieser Geschäfte weitet sich sehr oft zu langwierigen und zeitaufwendigen Verfahren aus, da die verantwortlichen Personen nur sehr schwer oder überhaupt nicht mehr auffindbar sind und entsprechende Antworten auf Anfragen nur lückenhaft oder überhaupt nicht eingehen.

Die durchgeführten Inspektionen haben ergeben, dass im allgemeinen die Register, von kleineren Beanstandungen abgesehen, gut geführt werden.

2.3 **Jugendamt**

2.3.1 *Allgemeiner Aufgabenbereich*

2.3.1.1 Personelles

Beim kantonalen Jugendamt konnten die zufolge der Übernahme von neuen Aufgaben unbedingt notwendigen Stellen im Jahre 1983 geschaffen und besetzt werden. Am 15. Mai 1983 nahm Beatrice Siegenthaler ihre Tätigkeit als Verwaltungsbeamtin auf, am 1. September 1983 trat Fürsprecher Peter

portable. Une augmentation modérée du personnel des tribunaux sera dès lors inévitable.

Le rapport de gestion de la Cour suprême donne des indications sur les résultats des inspections effectuées.

2.2.6 *Offices des poursuites et faillites*

La charge de travail des offices des poursuites et faillites dépend fortement de la situation économique. Bien que la conjoncture semble s'être légèrement améliorée, une nouvelle augmentation des affaires durant l'année écoulée a dû être enregistrée (dans certains domaines plus de 20%). Comme pour les tribunaux, ce sont les offices des poursuites et faillites des régions urbaines qui sont touchés avant tout. Il s'est avéré à nouveau qu'un petit office des faillites est dépassé s'il a à faire face à une faillite importante. L'autorisation de créer des postes d'Etat supplémentaires et l'engagement provisoire d'employés auxiliaires se sont dès lors révélés inévitables.

Le 1^{er} août 1983, le Conseil fédéral a mis en vigueur la modification du tarif des émoluments concernant la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. A part quelques modifications rédactionnelles, ce sont les émoluments avant tout qui ont été augmentés.

La réglementation évoquée dans le dernier rapport, concernant le versement aux agents de poursuites non permanents du salaire en cas de maladie a pu être réalisée dans l'intervalle.

2.2.7 *Registre du commerce et registre des régimes matrimoniaux*

En 1983, les recettes nettes des bureaux du registre du commerce se sont élevées à 952 830 francs 90 en émoluments (l'année précédente 687 389 fr. 45), dont 702 693 francs 30 sont restés au canton (en 1982: 472 322 fr. 65); 250 137 francs 60 (215 066 fr. 80) ont été versés à la Caisse fédérale. Ce surplus de recettes est dû avant tout à l'augmentation des taux d'émoluments intervenue dès le 1^{er} janvier 1983 et de la part cantonale qui a été portée de 70 à 75 pour cent.

25 affaires (en 1982: 21) ont été soumises par les bureaux du registre du commerce à la Direction de la justice en sa qualité d'autorité cantonale de surveillance. Dans la plupart des cas, il s'est agi de procéder à des modifications ou à des radiations d'office. Très souvent ces affaires donnent lieu à de longues et absorbantes procédures parce que les personnes responsables sont très difficiles à retrouver ou sont même introuvables, et que l'on n'obtient, aux questions posées, que des réponses incomplètes, voire pas de réponse du tout.

Les inspections effectuées ont montré, qu'à part quelques remarques sans importance, les registres du commerce sont en général bien tenus.

2.3. **Office cantonal des mineurs**

2.3.1 *Domaine d'activité général*

2.3.1.1 Personnel

Les postes rendus absolument nécessaires à l'Office cantonal des mineurs à la suite de l'attribution de nouvelles tâches ont pu être créés et pourvus en 1983. Le 15 mai 1983, M^{lle} Béatrice Siegenthaler a commencé son travail comme fonctionnaire d'administration; le 1^{er} septembre 1983, M^e Peter Deutsch,

Deutsch als zusätzlicher Jurist für die Belange der bernischen Jugendrechtspflege und auf den 1. Oktober 1983 trat Liselotte Steiger als zusätzliche Sozialarbeiterin ein.

avocat, est entré en fonction comme juriste supplémentaire pour les affaires de la juridiction pénale des mineurs, et le 1^{er} octobre 1983, M^{lle} Liselotte Steiger, comme assistante sociale supplémentaire.

2.3.1.2 Inkassohilfe und Alimenterbevorschussung

Im Berichtsjahr hat sich erneut gezeigt, dass die Inkassohilfe und Alimenterbevorschussung durch die bernischen Gemeinden stark an Bedeutung gewinnt. Während das Total der Auszahlungen im Jahr 1981 noch 4 032 717 Franken betrug, stieg dieser Betrag 1982 auf 7 342 507 Franken (unkorrigierte Zahl vor Revision der Gemeinderechnungen). 1982 richteten 239 Gemeinden (58%) keine Bevorschussungen aus, in 85 (21%) konnten die ausgerichteten Beiträge vom Alimentenschuldner zu einem Drittel und mehr wieder hereingeholt werden, in 46 (11%) gingen weniger als ein Drittel der ausgerichteten Beiträge wieder ein, und bei 40 Gemeinden (10%) konnten keine Eingänge ausgewiesen werden. Während 1981 von den erbrachten Auszahlungen 1 484 061 Franken oder 36,8 Prozent wieder hereingeholt werden konnten, betrug diese Zahl im Jahr 1982 3 416 377 Franken oder 46,5 Prozent. Damit ergab sich im Jahr 1982 eine um 10 Prozent erhöhte Rücklaufquote gegenüber 1981. Als nicht einbringbarer Betrag musste im Jahr 1981 der Lastenverteilung gemäss Fürsorgegesetz durch die Alimenterbevorschussung der Gemeinden ein Betrag von 2 548 656 Franken und 1982 von 3 926 130 Franken und damit 54 Prozent mehr belastet werden.

Ein Vergleich der Zahlen aus der Stadt Bern ergibt, dass immer noch mit einer Zunahme von Bevorschussungsgesuchen zu rechnen ist. Ende 1982 waren in der Stadt Bern 419 und Ende 1983 sogar 576 Fälle hängig.

Das kantonale Jugendamt stellte im vergangenen Jahr eine deutliche Zunahme der Anfragen im Zusammenhang mit der Inkassohilfe und Alimenterbevorschussung fest.

2.3.1.2 Aide à l'encaissement et versement provisionnel de contributions d'entretien

Durant l'exercice, il s'est avéré à nouveau que l'aide à l'encaissement et le versement provisionnel de contributions d'entretien par les communes bernoises augmente fortement. Alors qu'en 1981 le total des versements était encore de 4 032 717 francs, ce montant a augmenté en 1982 à 7 342 507 francs (chiffre non corrigé avant la révision des comptes communaux). En 1982, 239 communes (58%) n'ont opéré aucun versement provisionnel; dans 35 autres communes (21%), les montants versés ont pu être recouverts sur les débiteurs d'aliments à raison d'un tiers ou plus, dans 46 autres (11%) moins d'un tiers des contributions versées a été remboursé, et dans 40 communes (10%) aucun remboursement n'a été constaté. Alors qu'en 1982, 1 484 061 francs ou 36,8 pour cent des versements effectués ont pu être recouverts, ce montant est passé en 1982 à 3 416 377 francs ou 46,5 pour cent. Il en est ainsi résulté en 1982 un taux de régression augmenté de 10 pour cent par rapport à 1981. La répartition des charges selon la loi sur les œuvres sociales a dû être débitée pour le versement provisionnel des communes d'un montant de 2 548 656 francs en 1981 et de 3 926 130 francs en 1982, soit 54 pour cent de plus, comme montants irrécupérables.

Une comparaison des chiffres de la Ville de Berne montre qu'il faut s'attendre encore à une augmentation des demandes de versements provisionnels. A fin 1982, 419 cas étaient pendants en Ville de Berne; il y en avait même 576 à fin 1983.

L'année dernière l'Office cantonal des mineurs a constaté une augmentation sensible des demandes de renseignements en relation avec l'aide à l'encaissement et le versement provisionnel de contributions alimentaires.

2.3.1.3 New Yorker Abkommen

1983 gingen 20 neue Gesuche ein. Von den hängigen Verfahren konnten deren 16 abgeschlossen werden, so dass Ende 1983 noch 55 Geschäfte in Bearbeitung standen. Bei 12 Gesuchen haben die Schuldner und bei den restlichen 43 Gesuchen die Gläubiger Wohnsitz im Kanton Bern. Nach wie vor bereitet die Erledigung der Gesuche bei Schuldnern mit Wohnsitz im Ausland grosse Schwierigkeiten. Ausserhalb des New Yorker Abkommens gingen fünf weitere Inkassogesuche durch Gläubiger mit Wohnsitz im Kanton Bern ein.

2.3.1.3 Convention de New York

20 nouvelles requêtes ont été enregistrées en 1983. 16 des procédures pendantes ont pu être clôturées, de sorte qu'à fin 1983 il y avait encore 55 affaires en cours. Dans 12 cas, les débiteurs ont leur domicile dans le canton de Berne, et dans les 43 cas restants, ce sont les créanciers qui y sont domiciliés. Comme toujours la liquidation de requêtes concernant les débiteurs domiciliés à l'étranger présente de grandes difficultés. En dehors de la Convention de New York, cinq autres demandes d'encaissement provenant de créanciers domiciliés dans le canton de Berne ont été enregistrées.

2.3.1.4 Berichte, Gutachten, Rechtshilfe, Beratung, Einzelfallhilfe

Die nachfolgende Statistik gibt Überblick über einen Teil der durch die Mitarbeiter des kantonalen Jugendamtes geleisteten Arbeit.

2.3.1.4 Rapports, expertises, entraide judiciaire, conseils, cas particuliers d'assistance

La statistique qui suit donne un aperçu partiel du travail accompli par les collaborateurs de l'Office cantonal des mineurs.

| | |
|--|----|
| – Mitwirkung bei Wahl und Einführung von Pflegekinderinspektoren | 18 |
| – Betreuung (Vormundschaften, Beistandschaften, Familien) | 20 |
| – Beratung von Gemeinden (Teilnahme an Vormundschaftskommissions-Sitzungen) | 17 |
| – Gutachten/Berichte Gerichte (Kinderzuteilung, Besuchsrecht) Internationaler Sozialdienst | 9 |
| – Adoptionsvermittlungsstellen | 7 |
| – Fremdenpolizei (bezüglich Pflegeplätze für ausländische Adoptivkinder) | 66 |

| | |
|---|----|
| – Participation à la nomination et à la mise au courant d'inspecteurs du placement d'enfants | 18 |
| – Aide de longue durée (tutelles, curatelles, familles) | 20 |
| – Conseils à des communes (participation à des séances de commissions tutélaires) | 17 |
| – Expertises/rapports pour les tribunaux (attributions d'enfants, droit de visite) pour le Service social international | 9 |
| – pour des services d'adoption | 7 |

| | |
|--|----|
| – Ausländische Amtsstellen (Rechtshilfeleistungen an Gerichte, Jugendämter, Vormundschaftsbehörden) | 21 |
| – Eintreibungen und Vermittlung von Unterhaltsbeiträgen, hauptsächlich über die Landesgrenzen hinweg, in der Höhe von 23 972 Franken | 10 |
| – Rechtshilfe für im Ausland geborene Bürger unverheirateter Mütter | 29 |

In dieser kleinen Aufzählung kommt nur der Teil der Arbeit zum Ausdruck, welcher sich ohne grossen Aufwand festhalten liess. Die Beanspruchung der Mitarbeiter des kantonalen Jugendamtes in den vielfältigen und verschiedenartigsten Beratungssituationen war überaus gross. Durch die Zuteilung bestimmter Regionen an die Sozialarbeiter konnte der Kontakt gefördert werden. Es zeigte sich rasch, dass die angebotenen Dienstleistungen des Jugendamtes als zentrale Jugendhilfeschstelle in zunehmendem Masse in Anspruch genommen wurden.

2.3.1.5 Adoptionswesen

Die Zahl der Adoptionsgesuche entspricht ungefähr derjenigen des Vorjahres. Im Gegensatz zu den letzten Jahren wurden 1983 mehr Gesuche für Adoptionen von Pflegekindern als solche von Stiefkindern eingereicht. Insgesamt wurden 92 ausländische Kinder adoptiert, bei 70 handelt es sich um Neoadoptionen, bei 22 um Stiefkinderadoptionen. Damit hat sich die Zahl der adoptierten Kinder ausländischer Herkunft fast verdoppelt. Nach wie vor stammen die ausländischen Adoptivkinder mehrheitlich aus Südamerika, Indien, Sri Lanka und Indonesien. Weil die ausländischen Staaten heute vermehrt danach trachten, die Kinder in ihrem Heimatland zu belassen, ist inskünftig eine Tendenzumkehr nicht ausgeschlossen. Im Berichtsjahr gelangten ferner elf mündige Personen zur Adoption.

Bezüglich Art der Erledigung der Adoptionsgesuche wird auf die Statistik unter 2.3.1.7 verwiesen.

2.3.1.6 Elternbildung

Die im August 1982 neu eingerichtete Geschäftsstelle beim kantonalen Jugendamt hat sich als Koordinationsstelle zwischen Vorstand, Arbeitsausschüssen und Mitgliedern gut bewährt.

Der durch den Vorsteher des kantonalen Jugendamtes präsierte Vorstand kam zu zehn Sitzungen zusammen. Er erarbeitete u. a. die definitive Fassung der Geschäftsordnung, die sodann von der Hauptversammlung genehmigt wurde. Neben den vielfältigen administrativen und organisatorischen Aufgaben suchte der Vorstand vor allem auch das Gespräch mit anderen Organisationen der Erwachsenenbildung. Daraus entstand beispielsweise eine Projektgruppe aus Vertretern der evangelisch-reformierten Kirche und der Elternbildung, die die Möglichkeiten der Zusammenarbeit näher abklären wird. Bereits arbeiten Elternkursleiter in der Leitung von Kursen der Arbeitsgemeinschaft für kirchliche Schulung mit.

Im weiteren haben erste Kontaktgespräche mit dem kantonalen Beauftragten für Erwachsenenbildung stattgefunden. Ferner hat der Vorstand sein Interesse an der Mitarbeit im neu zu gründenden Verein «Konferenz der Organisationen für Erwachsenenbildung im Kanton Bern» angemeldet.

Der Elternbildungsausschuss befasste sich in Zusammenarbeit mit einem Werbeberater mit der Ausarbeitung einer neuen Informationsschrift. Diese soll dazu beitragen, die Arbeit und Anliegen des Vereins in der breiten Öffentlichkeit bekanntzumachen.

| | |
|--|----|
| – Police des étrangers (placements pour des enfants adoptifs étrangers) | 66 |
| – Services étrangers (entraide à des tribunaux, à des offices des mineurs, à des autorités tutélaires) | 21 |
| – Recouvrement et obtention de contributions alimentaires, principalement à l'étranger, pour un montant de 23 972 francs | 10 |
| – Entraide judiciaire en faveur d'enfants bernois de mères célibataires, nés à l'étranger | 29 |

Cette petite énumération ne montre qu'une partie du travail accompli, qui peut être constaté sans grandes difficultés. La mise à contribution des collaborateurs de l'Office cantonal des mineurs dans des affaires de consultations multiples et diverses a été particulièrement grande. Les contacts ont pu être développés par l'attribution de régions déterminées aux assistants sociaux. Il s'est avéré rapidement que les services proposés par l'Office cantonal des mineurs ont été utilisés dans une mesure accrue.

2.3.1.5 Adoptions

Le nombre des demandes d'adoption correspond à peu près à celui de l'année précédente. Contrairement aux années précédentes il y a eu en 1983 davantage de demandes d'adoption d'enfants placés que d'enfants d'un autre lit. Au total 92 enfants étrangers ont été adoptés, pour 70 d'entre eux il s'agit de nouvelles adoptions, et pour 22 autres adoptions d'un enfant d'un autre lit. Ainsi le nombre des enfants adoptés d'origine étrangère a presque doublé. Comme jusqu'alors la plupart des enfants adoptifs étrangers proviennent d'Amérique du Sud, du Sri Lanka et d'Indonésie. Comme les Etats étrangers cherchent actuellement toujours davantage à maintenir les enfants dans leur pays d'origine, un renversement de la tendance à l'avenir n'est pas exclu. En outre, il y a eu l'année dernière onze demandes d'adoption de personnes majeures.

En ce qui concerne le mode de liquidation des demandes d'adoption, il est renvoyé à la statistique figurant sous 2.3.1.7.

2.3.1.6 Formation des parents

Le service nouvellement créé en août 1982 à l'Office cantonal des mineurs a fait ses preuves comme service de coordination entre le comité, les groupes de travail et les membres.

Le comité présidé par le chef de l'Office cantonal des mineurs a tenu dix séances. Il a élaboré notamment le texte définitif du règlement qui a été ensuite adopté par l'assemblée générale. A côté des multiples tâches administratives et d'organisation le comité a cherché avant tout le dialogue avec d'autres organisations de formation des adultes. Il en est résulté par exemple un groupe d'étude composé de représentants de l'Eglise évangélique réformée et de la formation des parents, qui recherchera des possibilités de collaboration. Des moniteurs de cours pour les parents collaborent déjà aux cours de la communauté de travail pour la formation paroissiale.

Par ailleurs des contacts préliminaires ont eu lieu avec le délégué cantonal à la formation des adultes. En outre le comité a manifesté son intérêt à une collaboration avec la société «Conférence des organisations pour la formation des adultes dans le canton de Berne» qui doit être nouvellement créé.

Le groupe de travail chargé des adultes s'est occupé, en collaboration avec un conseiller en publicité, de l'élaboration d'un nouveau prospectus d'information. Celui-ci doit contribuer à faire connaître le travail et les objectifs de la société dans un large public.

Le groupe de travail chargé de la formation a offert à nouveau de multiples possibilités de perfectionnement aux moniteurs

Der Ausbildungsausschuss bot den Elternkursleitern wiederum vielseitige Weiterbildungsmöglichkeiten an, so z. B. ein Planspiel, das den Teilnehmern vertiefte Einsichten in Zusammenhänge und Ideen für den Aufbau von Elternarbeit in den Gemeinden vermittelte. Im übrigen setzte sich der Ausschuss mit neuen Formen der Elternbildung auseinander.

Im gegenwärtig laufenden 2jährigen Ausbildungskurs für Elternkursleiter wurden als Schwerpunkte die Themen Familie, Entwicklungspsychologie, Gruppenleiten behandelt.

Die nachfolgenden Angaben geben einen Überblick über die Tätigkeit der Kursleiter und durchgeführten Elternkurse.

| | |
|--------------------------------------|------|
| Zahl der Elternkursleiter im Einsatz | 49 |
| Durchgeführte Elternkurse | 81 |
| Kursteilnehmer | 1165 |
| Davon Ehepaare | 160 |

Durchschnittliche Dauer der Kurse: Fünf bis sechs Abende oder Nachmittage. Sehr viele Elternkursleiter waren ausserdem in anderer Weise in der Elternbildung oder ähnlichen Veranstaltungen tätig, wie z. B. Mitwirkung in Elterngruppen, Vorträge, Lebenskundeunterricht, Turnen für Mutter und Kind, Leitung von Elternkreisen, Konfirmandenunterricht, Quartierarbeit, Mitarbeit in der kirchlichen Erwachsenenbildung.

de cours pour parents, ainsi par exemple un jeu de plans donnant aux participants une compréhension approfondie et des idées pour développer le travail des parents dans les communes. Au surplus, le groupe de travail a analysé de nouvelles formes de formation des parents.

Dans les cours de formation de deux ans pour moniteurs actuellement en cours, l'accent a été mis sur les thèmes de la famille, de la psychologie du développement, et de la conduite de groupes.

Les indications suivantes donnent un aperçu de l'activité des moniteurs et des cours donnés aux parents:

| | |
|------------------------------|------|
| Nombre de moniteurs de cours | 49 |
| Cours donnés aux parents | 81 |
| Participants aux cours | 1165 |
| dont couples mariés | 160 |

Durée moyenne des cours: cinq à six soirées ou après-midi. De très nombreux moniteurs ont en outre été engagés d'une autre manière dans le domaine de la formation des parents ou dans des manifestations semblables, comme par exemple collaboration dans des groupes de parents, conférences, enseignements sur l'art de vivre, gymnastique pour mères et enfants, conduite de cercles de parents, enseignement à des catéchumènes, travail de quartier, collaboration à la formation des parents dans le cadre paroissial.

2.3.1.7 Verschiedene Sachgeschäfte

Von den familienrechtlichen Rekursen wurden drei abgewiesen und einer vom Protokoll als gegenstandslos abgeschrieben. Ein vom Vorjahr übernommenes Beschwerdeverfahren blieb eingestellt und ein Rekurs war Ende 1983 noch hängig.

In den Rekursverfahren gegen Vollzugskosten-Beitragsentscheide der Jugendgerichte beim Verwaltungsgericht wurde eine Beschwerde abgewiesen und zwei vom Protokoll als gegenstandslos abgeschrieben. Im Pflegekinderwesen waren zwei Beschwerden zu behandeln. Die eine wurde abgewiesen, die andere als gegenstandslos vom Protokoll abgeschrieben.

Folgende Sachgeschäfte wurden vom kantonalen Jugendamt zu Händen des Regierungsrates (A) oder der Justizdirektion (B, C, D) bearbeitet.

| Art der Geschäfte | Vom Vorjahr | Neueingänge | Total | Erledigt | Am 31. 12. 1983 noch hängig |
|---|-------------|-------------|------------|----------------------|-----------------------------|
| A. Familienrechtliche Rekurse | 2 | 4 | 6 | 4 | 2 |
| B. Vertretung des Staates beim Verwaltungsgericht in Rekursverfahren gegen die Vollzugskosten-Beitragsentscheide der JG (Art. 76 Abs. 6 JRPG) | - | 3 | 3 | 3 | - |
| C. Beschwerden im Pflegekinderwesen | 1 | 1 | 2 | 2 | - |
| D. Adoption (Instruktion der Verfahren und Abfassung der Beschlüsse) | | | | | |
| 1. Neuaudoptionen i. S. von Art. 264a Abs. 1, 264b und 266 ZGB | 45 | 117 | 162 | 123(3 ¹) | 39 |
| 2. Adoption von Stiefkindern i. S. von Art. 264a Abs. 3, und Art. 266 ZGB | 41 | 96 | 137 | 98(5 ¹) | 39 |
| Total der Adoptionsgesuche | 86 | 213 | 299 | 221 | 78 |
| Zusätzlich zum Adoptionsgesuch gestellte Gesuche um Namensänderung i. S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB | 16 | 64 | 80 | 67 | 13 |

¹ Zurückgezogene/abgewiesene Gesuche

2.3.1.7 Affaires diverses

Parmi les affaires du droit de la famille, trois recours ont été rejetés et un autre, devenu sans objet, a été rayé du rôle. Une procédure de recours, reprise de l'exercice précédent est demeurée suspendue et un recours était encore pendant à fin 1983.

Dans les procédures de recours dirigées contre les décisions de contributions aux frais d'exécution de mesures rendues par les Tribunaux des mineurs et portées devant le Tribunal administratif, un recours a été rejeté et deux autres, devenus sans objet, ont été rayés du rôle. Dans le domaine des placements d'enfants, deux recours ont été traités. L'un d'eux a été rejeté, l'autre, devenu sans objet, a été rayé du rôle.

Les affaires suivantes ont été examinées par l'Office des mineurs à l'intention du Conseil-exécutif (A) ou de la Direction de la justice (B, C, D):

| Genre d'affaires | Cas repris de l'année précédente | Affaires nouvelles | Total | Liquidées | Encore pendantes au 31. 12. 1982 |
|---|----------------------------------|--------------------|------------|----------------------|----------------------------------|
| A. Recours du droit de la famille | 2 | 4 | 6 | 4 | 2 |
| B. Représentation de l'Etat devant le Tribunal administratif dans les procédures de recours contre les décisions de contributions aux frais d'exécution des mesures prononcées par les Tribunaux des mineurs (art. 76 6 ^e al. LRM) | - | 3 | 3 | 3 | - |
| C. Recours en matière de placements d'enfants | 1 | 1 | 2 | 2 | - |
| D. Adoptions (instruction et rédaction des décisions) | | | | | |
| 1. Nouvelles adoptions (art. 264a 1 ^{er} al., 264b et 266 CCS) | 45 | 117 | 162 | 123(3 ¹) | 39 |
| 2. Adoptions d'enfants d'un autre lit (art. 264a 3 ^e al., art. 266 CCS) | 41 | 96 | 137 | 98(5 ¹) | 39 |
| Total des demandes d'adoption | 86 | 213 | 299 | 221 | 78 |
| Requêtes portant en outre sur un changement de prénom (art. 267 3 ^e al. CCS) | 16 | 64 | 80 | 67 | 13 |

¹ Requêtes retirées/rejetées

2.3.1.8 Aufsicht über die Heimpflege

Gestützt auf die Bestimmungen der kantonalen und eidgenössischen Pflegekinderverordnung bewilligte das kantonale Jugendamt 1983 den Betrieb von zwei Grossfamilien und eines Hortes.

2.3.1.9 Pflegekinderwesen

2.3.1.9.1 Allgemeines

Im Jahre 1983 führte das kantonale Jugendamt erstmals für alle Pflegekinderaufsichten des Kantons Bern einen Schulunachmittag durch. Dabei wurden in insgesamt 45 Kursen die Pflegekinderaufsichten aller bernischen Gemeinden in den Gebrauch des neuen Arbeitspapiers «Erhebungsbogen Pflegekinderwesen» eingeführt. Der Erhebungsbogen, der die bisherige jährlich abzugebende Zahlenstatistik ersetzt, soll zwei Zwecke erfüllen. Er ist erstens ein systematisches Arbeitsinstrument für die örtlichen Pflegekinderaufsichten und er erfasst zweitens eine Reihe von Daten, die der kantonalen Aufsichtsbehörde wesentliche Hinweise für die Verbesserung des Pflegekinderwesens und die Gestaltung der zukünftigen Schulungsprogramme für Pflegekinderaufsichten liefert.

Da der Erhebungsbogen durch seine Fragestellung dazu führt, sich im Betreuungssektor intensiver mit dem einzelnen Pflegeverhältnis zu beschäftigen und somit also für viele Aufsichten Mehrarbeit bedeutet, wurde er nicht überall nur positiv aufgenommen.

An den Kursnachmittagen und dann vor allem auch bei der Auswertung der ausgefüllten Erhebungsbogen trat klar zutage, dass das Wissen um die Aufgaben und die Verantwortung im Bereiche des Pflegekinderwesens leider teilweise mangelhaft ist. Fasst man die Ergebnisse der Auswertung sowie die Eindrücke aus den erstmals durchgeführten Kursen zusammen, so stellt man fest, dass das Pflegekinderwesen als Teil der vormundschaftlichen Aufgaben der Gemeinden noch zu sehr als unwichtige Nebensache behandelt wird. Es wird Aufgabe des kantonalen Jugendamtes sein, hier in den kommenden Jahren gemäss seinem gesetzlichen Auftrag konsequent Förderungsarbeit zu leisten, die letztlich die Betreuungssituation eines jeden einzelnen Pflegekindes im Kanton Bern verbessern sollte. Das neue Arbeitsinstrument «Erhebungsbogen» hat dazu schon in seinem ersten Anwendungsjahr ausgezeichnete Dienste geleistet. Es deckt klar nachweisbar vorhandene Mängel und Lücken im Pflegekinderbereich auf und liefert wichtige Hinweise darüber, wo das kantonale Jugendamt mit der Schulung der Pflegekinderaufsichten beginnen muss.

2.3.1.9.2 Bestandeszahlen

Am Stichtag, 1. September, haben sich 1587 Kinder in Familienpflege und 604 Kinder in Tagespflege befunden.

2.3.2 *Kantonale Beobachtungsstation und Lehrlingsheim in Bolligen*

2.3.2.1 Allgemeines

Eine Auswertung hat ergeben, dass in den letzten Jahren zunehmend ältere Jugendliche in die Beobachtungsstation und

2.3.1.8 Surveillance des foyers d'enfants privés

En application des dispositions des ordonnances cantonale et fédérale sur les placements d'enfants, l'Office des mineurs a autorisé en 1983 l'exploitation de deux grandes familles et d'un refuge.

2.3.1.9 Placements d'enfants

2.3.1.9.1 Généralités

En 1983, l'Office cantonal des mineurs a organisé pour la première fois un après-midi d'instruction pour toutes les autorités de surveillance des placements d'enfants du canton de Berne. A cette occasion, les autorités de surveillance des placements d'enfants de toutes les communes bernoises ont été mises au courant, dans 45 cours au total, de l'utilisation du nouveau document de travail «Questionnaire sur les enfants placés». Le questionnaire qui remplace la statistique numérique à fournir chaque année, doit atteindre deux objectifs. C'est tout d'abord un instrument de travail systématique pour les organismes de surveillances locaux, et il contient en second lieu une série de données qui fournissent à l'autorité de surveillance des renseignements essentiels pour l'amélioration des placements d'enfants et le développement du futur programme de formation des autorités de surveillances des placements d'enfants.

Comme le questionnaire aboutit, par les questions posées, à s'occuper plus intensément, dans le domaine des soins, des différents rapports de placement, et que dès lors il occasionne un surcroît de travail pour beaucoup d'autorités de surveillance, il n'a pas été accueilli de manière positive partout.

Lors des après-midi de cours, puis lors de l'exploitation des questionnaires remplis surtout, il est apparu clairement que la connaissance des tâches et la responsabilité dans le domaine des placements d'enfants présente malheureusement en partie des lacunes. Si l'on considère les résultats de l'exploitation ainsi que les impressions recueillies lors des cours organisés pour la première fois, on constate que le domaine des placements d'enfants, comme partie des tâches tutélaires des communes est considéré encore beaucoup trop comme une affaire accessoire sans importance. Il incombera à l'Office cantonal des mineurs d'accomplir dans les années à venir conformément à sa tâche légale, un travail d'encouragement important qui devrait finalement améliorer les soins fournis à chaque enfant placé dans le canton de Berne. Le nouveau «Questionnaire» a déjà rendu de signalés services à cet effet pendant sa première année d'utilisation. Il met clairement à jour des défauts et des lacunes manifestes dans le domaine des placements d'enfants et fournit des renseignements importants sur les points où l'Office des mineurs doit commencer avec la formation des autorités de surveillance des placements d'enfants.

2.3.1.9.2 Etat des placements

Au 1^{er} septembre 1983, 1587 enfants étaient placés dans des familles et 604 enfants se trouvaient en placement journalier.

2.3.2 *Station cantonale d'observation et foyer d'apprentissage de Bolligen*

2.3.2.1 Généralités

Une évaluation a montré que ces dernières années de plus en plus d'adolescents déjà âgés ont été accueillis à la station

die Schulgruppe aufgenommen wurden. Während vor einigen Jahren in der Mehrzahl Jugendliche im Alter von ungefähr 15 Jahren im Heim in Bolligen Aufnahme fanden, treten sie heute mit ca. 17 Jahren ein. Diese Jugendlichen haben grössere Schwierigkeiten sich einzuordnen und zeigen oft wenig Bereitschaft, eine Persönlichkeits- und Berufsabklärung einzugehen. Sie fühlen sich zu alt, noch eine Lehre durchzustehen. Zum Teil haben sie schon recht gut verdient und sich an eine Freiheit gewohnt, die ihnen oft nicht gut bekam. Sorgen bereitete die Frage, wie den Auswüchsen von Gewalt, Zerstörung und Entweichung Einhalt geboten werden kann. Aus der Altersstatistik muss gefolgert werden, dass sich die Einweisungspraxis der Versorger in letzter Zeit verändert hat. Offenbar werden Einweisungen zu einem Beobachtungsaufenthalt nur noch angeordnet, wenn es sich um einen eigentlichen Notfall handelt. Die Betreuung dieser älteren Jugendlichen mit entsprechenden Erfahrungen wird immer schwieriger.

Im Berichtsjahr betrug die durchschnittliche Belegung 31 Jugendliche oder 77,5 Prozent. Sie hat sich damit im Vergleich zu 1982 um 5 Prozent reduziert. Dies muss auch im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Kostgelder gesehen werden. Im Berichtsjahr wurde für ausserkantonale eingewiesene Jugendliche wie in andern bernischen Heimen die Übernahme des Restdefizites pro Pflage tag als Voraussetzung der Aufnahme im Heim in Bolligen verlangt.

Die Jugendlichen hielten sich in der Beobachtungsstation durchschnittlich rund zwei Monate, in der Schülergruppe rund sieben Monate und im Lehrlingsheim rund sechs Monate auf. Von den 62 im Berichtsjahr aus dem Heim in Bolligen ausgetretenen Jugendlichen konnten 29 in die eigene oder in eine fremde Familie zurückkehren. 18 Jugendliche wurden in andern Heimen weiterbetreut. Es wurden 62 Gutachten ausgearbeitet und mit Versorgern fast 500 Sitzungen durchgeführt. Die berufsberaterischen Abklärungen hat der heiminternen arbeitende Psychologe übernommen. Die ambulanten Betreuungen Ehemaliger hat leicht zugenommen und wurde von 149 Jugendlichen in Anspruch genommen.

2.3.2.2 Statistik

| | Beobachtungs- station und Schulgruppe | Lehrlingsheim | Total |
|--------------------------------------|---|---------------|--------|
| Eintritte | 52 | 12 | 64 |
| Austritte | 54 | 8 | 62 |
| Belegungstage | 7 311 | 3 940 | 11 251 |
| Durchschnittliche Belegung im Monat | 20 | 11 | 31 |
| Belegung Ende 1983 | 18 | 13 | 31 |
| Einweisende Behörden | | | |
| Jugendstrafbehörden: | | | |
| bernische Jugendgerichte | | | 32 |
| ausserkantonale Jugendanwaltschaften | | | 18 |
| Vormundschaftsbehörden, | | | |
| Jugendsekretariate: | | | |
| bernische | | | 10 |
| ausserkantonale | | | 4 |

2.3.3 Jugendrechtspflege

2.3.3.1 Personelles

In der Februarsession 1983 wählte der Grosse Rat für den Jugendgerichtskreis des Seelandes anstelle der zurückgetretenen Alice Wettstein Maria Fritschi zur neuen nebenamtlichen Fachrichterin. In der Maisession wurde Eva Saluz zur neuen nebenamtlichen Fachrichterin des Jugendgerichtskreises Seeland anstelle des zurückgetretenen Beat Nagel gewählt. In der

d'observation et au groupe scolaire. Alors qu'il y a quelques années la plupart des adolescents accueillis en foyer de Bolligen étaient âgés d'environ 15 ans, ils y entrent maintenant à 17 ans. Ces jeunes gens ont de grandes difficultés à s'adapter et font rarement preuve d'empressement à se prêter à un examen de personnalité ou un choix professionnel. Ils se sentent trop vieux pour accomplir encore un apprentissage. Ils ont en partie déjà bien gagné leur vie et se sont habitués à une liberté qui n'a souvent pas bien tourné pour eux. La question de savoir comment pouvoir mettre un frein aux accès de violence, de destruction et de fuite, a occasionné des soucis. On doit conclure de la statistique des âges que la pratique des organes de placement s'est modifiée ces derniers temps. Apparemment, des placements pour un séjour d'observation ne sont plus ordonnés que lorsqu'il s'agit de cas véritablement désespérés. Le traitement de ces jeunes gens déjà âgés avec les expériences correspondantes, devient toujours plus difficile. Durant l'exercice, l'occupation moyenne a été de 31 jeunes gens ou 77,5 pour cent. En comparaison de 1982, il s'est réduit de 5 pour cent. Cela doit aussi être mis en rapport avec la modification des prix de pension. Durant l'année, pour les jeunes gens placés depuis d'autres cantons, la reprise du solde déficitaire par jour de placement a été exigée comme condition d'admission en foyer de Bolligen, comme dans les autres foyers bernois.

Les jeunes gens ont séjourné en moyenne deux mois dans le foyer d'observation, six mois dans le groupe scolaire et sept mois dans le foyer d'apprentissage. Parmi les 62 jeunes gens qui ont quitté le foyer de Bolligen durant l'année de référence, 29 ont pu retourner dans leur propre famille ou dans une autre famille. 18 jeunes gens ont été confiés à d'autres foyers. 62 expertises ont été élaborées et près de 500 séances ont eu lieu avec les organes de placement. Le psychologue du foyer c'est chargé des enquêtes d'orientation professionnelle. Les traitements ambulatoires d'anciens pensionnaires ont légèrement augmenté et ont été demandés par 149 jeunes gens.

2.3.2.2 Statistique

| | Station d'observation et groupe scolaire | Foyer d'apprentissage | Total |
|--|---|-----------------------|--------|
| Entrées | 52 | 12 | 64 |
| Sorties | 54 | 8 | 62 |
| Journées d'occupation | 7 311 | 3 940 | 11 251 |
| Occupation moyenne par mois | 20 | 11 | 31 |
| Occupation à fin 1983 | 18 | 13 | 31 |
| Autorités de placement | | | |
| Juridiction pénale des mineurs: | | | |
| tribunaux des mineurs bernois | | | 32 |
| tribunaux des mineurs d'autres cantons | | | 18 |
| Autorités tutélaires et secrétariats des mineurs: | | | |
| bernois | | | 10 |
| d'autres cantons | | | 4 |

2.3.3 Juridiction pénale des mineurs

2.3.3.1 Personnel

Lors de sa session de février 1983, le Grand Conseil a élu M^{me} Maria Fritschi en qualité de juge spécialisée à fonction accessoire du Tribunal des mineurs du Seeland, pour remplacer M^{me} Alice Wettstein, démissionnaire. Lors de la session de mai, il a élu M^{me} Eva Saluz en qualité de juge spécialisée à fonction accessoire de ce même Tribunal, en remplacement de

gleichen Session wählte der Grosse Rat anstelle des zurückgetretenen Dr. iur. B. Ritter Fürsprecher Christoph Burkhard zum neuen Präsidenten des Jugendgerichtes Emmental-Oberaargau. Fürsprecher Burkhard war bereits seit dem 1. September 1982 durch Beschluss der I. Strafkammer des bernischen Obergerichtes als ausserordentlicher Jugendgerichtspräsident in Burgdorf eingesetzt.

Am 16. August 1983 verstarb der nebenamtliche Fachrichter des Jugendgerichtes des Oberlandes, Alexander von Weissenfluh. Infolge Wohnsitzwechsels trat Doris Konrad als nebenamtliche Fachrichterin beim Jugendgericht Stadt Bern per Ende 1983 zurück. Die beiden erforderlichen Ersatzwahlen werden im Grossen Rat im Frühjahr 1984 durchgeführt.

Im Berichtsjahr waren beim Personal der bernischen Jugendgerichte nur wenige Wechsel festzustellen. Im Unterschied zu früheren Jahren bereitet es heute weniger Schwierigkeiten, Sozialarbeiter mit der entsprechenden Berufserfahrung für die bernische Jugendgerichtsbarkeit zu finden. Auf den sechs Jugendgerichten konnten wieder verschiedene angehende Sozialarbeiter und Fürsprecher ihre Praktika absolvieren.

2.3.3.2 Allgemeines

Am 1. Januar 1974 sind die neuen Bestimmungen betreffend die bernische Jugendrechtspflege in Kraft getreten. Am Ende des Berichtsjahres konnte somit auf eine zehnjährige Arbeit der neuen sechs bernischen Jugendgerichte zurückgeblückt werden. Eine Beurteilung ergibt heute, dass sowohl die Organisation als auch die Funktion des Jugendgerichtes aufgrund der neuen gesetzlichen Bestimmungen zweckmässiger und wirkungsvoller sind. Für weitere Einzelheiten wird auf den Bericht des Jugendstaatsanwaltes im Verwaltungsbericht des Obergerichtes des Kantons Bern hingewiesen.

Die Frage der Vertretung der bernischen Jugendgerichtspräsidenten bei krankheitsbedingten oder sonst längerfristigen Abwesenheiten sowie bei ausserordentlich grosser Geschäftslast konnte einer Lösung zugeführt werden. Beim kantonalen Jugendamt wurde im ordentlichen Bewilligungsverfahren eine zusätzliche Stelle geschaffen. Der Stelleninhaber mit den entsprechenden fachlichen Voraussetzungen wird inskünftig durch Beschluss der zuständigen I. Strafkammer des Obergerichtes des Kantons Bern im Einzelfall als ausserordentlicher Jugendgerichtspräsident die Vertretungen in den bernischen Jugendgerichtskreisen übernehmen können.

2.3.3.3 Vollzug der Entscheide

2.3.3.3.1 Allgemeines

Der nachfolgenden Statistik kann entnommen werden, dass die bernischen Jugendgerichte gestützt auf die gesetzlichen Bestimmungen wieder vermehrt stationäre Betreuung anzuordnen hatten. Dies wirkt sich unmittelbar auf die Massnahmevollzugskosten der bernischen Jugendrechtspflege aus. Im Berichtsjahr reichten die im Budget für den Massnahmevollzug eingesetzten 2,25 Millionen Franken nicht aus, und es war im Herbst 1983 ein Nachkredit von 0,75 Millionen Franken notwendig. Dies hängt aber auch mit der Tatsache zusammen, dass die bernischen Jugendgerichte bei ausserkantonalen Plazierungen die Übernahme des Restdefizites pro Pflege tag zu garantieren haben. Bei ausserkantonalen Plazierungen werden somit bedeutend grössere Beträge eingesetzt werden müssen. Dafür werden aber die Betriebsrechnungen der bernischen Heime entsprechend günstiger abschliessen, weil sie

M. Beat Nagel, démissionnaire. Durant la même session, le Grand Conseil a élu M^e Christoph Burkhard, avocat, en qualité de président du Tribunal des mineurs d'Emmental-Haute-Argovie, en remplacement de M. B. Ritter, docteur en droit, démissionnaire. M^e Burkhard avait déjà été engagé comme président extraordinaire du Tribunal des mineurs à Berthoud depuis le 1^{er} septembre 1982 par décision de la 1^{re} Chambre pénale de la Cour suprême.

M. Alexander von Weissenfluh, juge spécialisé à fonction accessoire du Tribunal des mineurs de l'Oberland est décédé le 16 août 1983. Par suite de changement de domicile, M^{me} Doris Konrad a démissionné de ses fonctions de juge spécialisée à fonction accessoire du Tribunal des mineurs de Berne. Les deux élections complémentaires nécessaires auront lieu au Grand Conseil au printemps 1984.

Durant l'exercice, il n'y a eu que peu de changements dans le personnel des Tribunaux des mineurs bernois. A la différence des années précédentes, il y a actuellement peu de difficultés à trouver des assistants sociaux possédant l'expérience nécessaire pour les tribunaux des mineurs bernois. Dans les six Tribunaux des mineurs, différents futurs assistants sociaux et futurs avocats ont pu effectuer leurs stages pratiques.

2.3.3.2 Généralités

Les nouvelles dispositions légales bernoises concernant la juridiction pénale des mineurs sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1974. A la fin de l'exercice, on peut jeter un coup d'œil rétrospectif sur le travail fourni par les six nouveaux Tribunaux des mineurs pendant les dix années écoulées. Il ressort de cet examen qu'aussi bien l'organisation que le fonctionnement des Tribunaux des mineurs, sur la base des nouvelles dispositions légales, sont mieux adaptés aux conditions et plus efficaces. Pour plus de détails, on se référera au rapport du procureur des mineurs dans le rapport de gestion de la Cour suprême du canton de Berne.

La question de la suppléance des présidents des Tribunaux des mineurs bernois en cas d'absences de longue durée, pour cause de maladie ou autre, a pu être résolue. Un poste supplémentaire a été créé à l'Office cantonal des mineurs par la procédure ordinaire d'autorisation. Le titulaire, remplissant les conditions nécessaires pourra à l'avenir assumer des remplacements dans les Tribunaux des mineurs bernois, comme président de Tribunal extraordinaire par décision de la 1^{re} Chambre pénale de la Cour suprême.

2.3.3.3 Exécution des décisions

2.3.3.3.1 Généralités

Il ressort de la statistique suivante que les Tribunaux des mineurs bernois ont dû à nouveau ordonner à de nombreuses reprises des traitements à exécuter dans des établissements spécialisés, en application des dispositions légales. Cela se répercute directement sur les frais d'exécution des mesures de la juridiction pénale des mineurs. Pendant l'année de référence, les 2,25 millions de francs prévus au budget pour l'exécution des mesures n'ont pas suffi, et un crédit supplémentaire de 0,75 millions de francs a été nécessaire en automne 1983. Cela est aussi en relation avec le fait que lors des placements hors du canton, les Tribunaux des mineurs bernois doivent garantir la reprise du solde déficitaire des frais de placement. Lors de placements hors du canton, des montants importants doivent être déboursés. Par contre les comptes d'exploitation des foyers bernois boucleront plus favorablement d'autant,

ihrerseits den ausserkantonalen Einweisern das Restdefizit pro Verpflegungstag verrechnen.

2.3.3.3.2 Kosten des Vollzuges

1983 mussten für die Untersuchungskosten 537 814 Franken aufgewendet werden. Die Kosten des Massnahmenvollzuges der sechs Jugendgerichte stiegen auf 2 983 385 Franken. Davon entfielen 565 400 Franken auf Konkordatsbeiträge, welche der Kanton Bern für Massnahmen an jugendlichen Berner Bürgern mit Wohnsitz in einem andern Kanton zu leisten hatte.

2.3.3.3.3 Statistik

| | Kinder | Jugendliche | Total |
|----------------------------|--------|-------------|-------|
| <i>Strafen</i> | | | |
| Verweis | 906 | 409 | 1315 |
| Bussen | – | 2977 | 2977 |
| Schularrest | – | – | – |
| Arbeitsleistung | 233 | 291 | 524 |
| Einschliessung | | | |
| bedingt | – | 103 | 103 |
| unbedingt | – | 15 | 15 |
| <i>Massnahmen</i> | | | |
| Erziehungshilfe | 41 | 62 | 103 |
| Einweisung in eine Familie | 1 | 4 | 5 |
| Heimeinweisung | 19 | 44 | 63 |
| Besondere Behandlung | 11 | 10 | 21 |
| Aufschub des Entscheides | – | 74 | 74 |
| Ende 1983 noch zu betreuen | 240 | 493 | 733 |
| Verkehrsunterricht | 1394 | 239 | 1633 |

2.3.3.3.4 Konkordatsfälle

Das kantonale Jugendamt behandelte im Berichtsjahr 32 neue Gesuche anderer Kantone um Gutsprache für die Übernahme von Massnahmenvollzugskosten. An andere Kantone oder an ausländische Stellen wurden 26 Gesuche bernischer Jugendgerichte zur Übernahme der durch den Vollzug jugendstrafrechtlicher Massnahmen entstandener Kosten gestellt.

2.4 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht

Gemäss Artikel 61 des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) haben die Kantone für die Vorsorgeeinrichtungen eine Aufsichtsbehörde zu bezeichnen. In Erfüllung dieser bundesrechtlichen Pflicht wurde durch Änderung des Dekretes betreffend die Organisation der Justizdirektion vom 29. August das Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht geschaffen. Obwohl das BVG erst am 1. Januar 1985 in Kraft treten wird, muss das neue Amt seine Tätigkeit bereits im Jahre 1984 aufnehmen, gilt es doch, die Vorsorgeeinrichtungen, die an der Durchführung der obligatorischen Versicherung teilnehmen wollen (ca. 2500), in das bundesrechtlich vorgeschriebene Register für berufliche Vorsorge aufzunehmen.

Am 19. Oktober wählte der Regierungsrat Dr. iur. Hans J. Pfitzmann, wissenschaftlicher Adjunkt beim Bundesamt für Sozialversicherung, mit Amtsantritt am 1. Februar 1984, zum Vorste-

parce que de leurs côté ils factureront aux organes de placement d'autres cantons le solde déficitaire des frais de placement qu'ils occasionnent.

2.3.3.3.2 Frais d'exécution

Un montant de 537 814 francs a été dépensé en 1983 pour les frais d'instruction. Les frais d'exécution des mesures prononcées par les six Tribunaux des mineurs se sont élevés à 2 983 385 francs. Sur ce montant 565 400 francs concernent les contributions concordataires que le canton de Berne doit verser pour les mesures prononcées à l'encontre de jeunes ressortissants bernois domiciliés dans un autre canton.

2.3.3.3.3 Statistique

| | Enfants | Adolescents | Total |
|-------------------------------|---------|-------------|-------|
| <i>Peines prononcées</i> | | | |
| Réprimandes | 906 | 409 | 1315 |
| Amendes | – | 2977 | 2977 |
| Arrêts scolaires | – | – | – |
| Prestations de travail | 233 | 291 | 524 |
| Détenition: | | | |
| conditionnelle | – | 103 | 103 |
| ferme | – | 15 | 15 |
| <i>Mesures ordonnées</i> | | | |
| Aide éducative | 41 | 62 | 103 |
| Placement dans une famille | 1 | 4 | 5 |
| Placement dans un foyer | 19 | 44 | 63 |
| Mesures spéciales | 11 | 10 | 21 |
| Renvoi de la décision | – | 74 | 74 |
| Encore en cours fin 1983 | 240 | 493 | 733 |
| Leçon de circulation routière | 1394 | 239 | 1633 |

2.3.3.3.4 Affaires concordataires

Durant l'année de référence, l'Office cantonal des mineurs a traité 32 nouvelles demandes de garantie d'autres cantons pour la mise en charge des frais d'exécution des mesures. 26 demandes émanant des Tribunaux des mineurs bernois ont été présentées à d'autres cantons ou à des services étrangers pour les frais occasionnés par l'exécution de mesures du droit pénal des mineurs.

2.4 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations

Aux termes de l'article 61 de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle en matière de vieillesse et survivants, et d'invalidité (LPP), les cantons doivent désigner une autorité de surveillance pour les institutions de prévoyance. Pour remplir cette obligation du droit fédéral, l'Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations a été créé par une modification du décret sur l'organisation de la Direction de la justice du 29 août. Bien que la LPP n'entre en vigueur que le 1^{er} janvier 1985, le nouvel office doit déjà commencer son activité en 1984, car il y a lieu d'inscrire dans le registre de la prévoyance professionnelle prescrit par le droit fédéral, les institutions de prévoyance qui veulent participer à l'assurance obligatoire (environ 2500).

Le 19 octobre, le Conseil-exécutif a nommé M. Hans J. Pfitzmann, docteur en droit, adjoint scientifique de l'Office fédéral des assurances sociales, comme chef du nouvel office, avec

her und am 23. November Anton Eggermann, mit Amtsantritt am 1. März 1984, zum Adjunkten des neuen Amtes. Ferner wurden für das neue Amt zwei Verwaltungsbeamtinnen mit Amtsantritt am 15. Februar bzw. 1. März 1984 gewählt.

3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

3.1 **Vorlagen**

3.1.1 *Gesetze*

Am 8. November nahm der Grosse Rat in erster Lesung das Gesetz über die Fürsprecher an.

3.1.2 *Dekrete*

Der Grosse Rat verabschiedete

- am 3. Mai die Dekrete über die Organisation der Gerichtsschreiberei und des Betreibungs- und Konkursamtes in den Amtsbezirken Aarberg, Fraubrunnen und Wangen;
- am 29. August das Dekret über den Ausbau der Staatsanwaltschaft und das Dekret betreffend die Organisation der Justizdirektion (Änderung);
- am 9. November die Dekrete betreffend den Tarif in Strafsachen, betreffend den Tarif über die Gerichtsgebühren in Zivilprozesssachen und betreffend die Gebühren des Verwaltungs- und Versicherungsgerichtes.

4. **Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)**

4.1 **Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate**

- *Motion Kipfer* vom 29. August 1977 betreffend Einführung der parlamentarischen Einzelinitiative im Grossen Rat: Siehe Verwaltungsbericht der Präsidialabteilung.
- *Motion Krähenbühl* vom 6. Februar 1978 betreffend neues Gesetz über die Advokaten: Am 8. November nahm der Grosse Rat das neue Gesetz über die Fürsprecher in erster Lesung an.
- *Motion Nünlist* vom 16. August 1979 betreffend Stiftungsaufsicht,
- *Motion Burren* vom 27. August 1979 betreffend Verbesserung der gesetzlichen Grundlagen für Personalfürsorgegelder,
- *Motion Steinmann* vom 29. August 1979 betreffend Aufsicht über die Personalfürsorgestiftungen: Es wird auf die Ausführungen unter Ziffer 2.4 verwiesen.
- *Motion Rychen* (Affoltern) vom 27. August 1980 betreffend Trennung Gerichtsschreiber/Betreibungsbeamter: Im Sinne der regierungsrätlichen Motionsbeantwortung wurden die entsprechenden Trennungen in den Amtsbezirken Aarberg, Fraubrunnen und Wangen durchgeführt; es wird auf Ziffer 3.1.2 hier vor verwiesen.
- *Motion Hari* vom 11. November 1982 betreffend Einschränkung des Verkaufs von Gewalt- und Pornodarstellungen in Videokassetten: Die Motionsbegehren sind dem Eidgenössischen

entrée en fonction le 1^{er} février 1984, et le 23 novembre, M. Anton Eggermann, comme adjoint de l'Office, avec entrée en fonction le 1^{er} mars 1984. En outre, deux fonctionnaires d'administration ont été nommés pour le nouvel office, avec entrée en fonction le 15 février et le 1^{er} mars 1984.

3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**

3.1 **Textes législatifs**

3.1.1 *Lois*

Le 8 novembre, le Grand Conseil a adopté en première lecture la loi sur les avocats.

3.1.2 *Décrets*

Le Grand Conseil a adopté

- le 3 mai, les décrets sur l'organisation du greffe du tribunal et de l'office des poursuites et faillites des districts d'Aarberg, de Fraubrunnen et de Wangen;
- le 29 août, le décret sur l'organisation du Ministère public et le décret concernant l'organisation de la Direction de la justice (modification);
- le 9 novembre, les décrets concernant les émoluments en matière pénale, concernant le tarif des émoluments judiciaires en matière civile et concernant les émoluments du Tribunal administratif et des assurances.

4. **Interventions parlementaires (motions et postulats)**

4.1 **Classement des motions et postulats réalisés**

- *Motion Kipfer* du 29 août 1977 concernant l'introduction de l'initiative parlementaire individuelle au Grand Conseil: voir le rapport de gestion de la Section présidentielle.
- *Motion Krähenbühl* du 6 février 1978, révision totale de la loi sur les avocats: le Grand Conseil a adopté la nouvelle loi sur les avocats, en première lecture, le 8 novembre.
- *Motion Nünlist* du 16 août 1979, surveillance des fondations.
- *Motion Burren* du 27 août 1979, amélioration des bases légales concernant les fonds de prévoyance en faveur du personnel, et
- *Motion Steinmann* du 29 août 1979, surveillance des fondations de prévoyance en faveur du personnel: il est renvoyé à l'exposé figurant sous chiffre 2.4.
- *Motion Rychen* (Affoltern) du 27 août 1980, séparation des fonctions de greffier du tribunal et préposé aux poursuites et faillites: dans le sens de la réponse gouvernementale à la motion, les séparations en question ont été exécutées dans les districts d'Aarberg, de Fraubrunnen et de Wangen; il est renvoyé au chiffre 3.1.2 ci-dessus.
- *Motion Hari* du 11 novembre 1982 concernant la restriction de la vente de représentations violentes et pornographiques en cassettes vidéo: les demandes de la motion ont été portées à la connaissance du Département fédéral de justice et police à

schen Justiz- und Polizeidepartement zuhanden der Expertenkommission für die Revision des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes betreffend die strafbaren Handlungen gegen Leib und Leben, gegen die Sittlichkeit und gegen die Familie in dem Sinne zur Kenntnis gebracht worden, dass die Revision des einschlägigen Artikels 204 des Schweizerischen Strafgesetzbuches beförderlich behandelt werden sollte.

4.2 **Überwiesene, aber noch nicht erfüllte Motionen und Postulate**

4.2.1 *Motionen*

– *Motion Gygi* vom 15. November 1972 betreffend Totalrevision der Staatsverfassung: Es ist vorgesehen, dass die Kommission für die Totalrevision der Staatsverfassung ihre Arbeiten Mitte 1984 wieder aufnimmt.

– *Motion Boehlen* vom 3. Mai 1976 (am 8. 9. 1976 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Ersatz der Geschwornengerichte: siehe Motion Rollier (Bern) hienach.

– *Motion Aeberhard* vom 9. November 1976 betreffend Totalrevision des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch (EG ZGB): Die im Gang befindliche Revision des ZGB bedingt weiterhin die Zurückstellung der Totalrevision des EG ZGB.

– *Motion Rollier* (Bern) vom 6. Juni 1978 (am 6. 2. 1979 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Revision des Gesetzes über das Strafverfahren (Missbrauch der Verteidigungsrechte): Die Kommission für die Revision des Strafverfahrens führte ihre Arbeiten sowohl in bezug auf den Ersatz der Geschwornengerichte durch sach- und zeitgemässere Strafgerichte als auch in bezug auf den Missbrauch der Verteidigungsrechte weiter. Immer mehr zeichnete sich in der letzten Zeit die Tatsache ab, dass die insbesondere zur Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität in der Teilrevision von 1980 eingeführte erweiterte Kriminalkammer die in sie gesetzten Erwartungen nicht zu erfüllen vermag und nach einer neuen Lösung gesucht werden muss.

– *Motion Jenzer* vom 3. September 1979 betreffend Förderung der Jugendpflege im Kanton Bern: siehe Motion Bretscher vom 5. November 1981 betreffend Jugendhilfe.

– *Motion Matter* vom 19. Februar 1980 (am 2. 9. 1980 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Kosten der Untersuchungshaft: Die Motion wurde der Kommission zur Revision des Strafverfahrens überwiesen.

– *Motion Bretscher* vom 27. August 1980 (am 10. 2. 1981 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Erziehungsheime für junge Mädchen: Planung und Bau von solchen Heimen haben koordiniert im Raume der deutschsprachigen Schweiz zu erfolgen. Entsprechende Anstrengungen werden weiterhin unternommen.

– *Motion Berthoud* vom 16. Februar 1981 (am 17. 11. 1981 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Bernisches Fürsprecherpatent: Die Ausbildung der Fürsprecher wird im Zusammenhang mit der im Gang befindlichen Revision des Reglementes über die Fürsprecherprüfungen geprüft.

– *Motion Strahm* vom 11. Mai 1981 (am 17. 11. 1981 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Dekret über die Arbeitsgerichte: Eine Vorlage wird dem Grossen Rat in der Maisession 1984 unterbreitet.

– *Motion Bretscher* vom 5. November 1981 betreffend Jugendhilfe: Ein Entwurf zu einem Jugendhilfegesetz, das auch die Motion Jenzer einbeziehen würde, konnte bisher nicht realisiert werden, doch sind die entsprechenden Vorarbeiten im Gange.

l'intention de la commission d'experts chargée de la révision du code pénal et du code pénal militaire concernant les infractions contre la vie, l'intégrité corporelle, contre les mœurs et contre la famille en lui demandant d'accélérer la révision de l'article 204 du Code pénal suisse.

4.2 **Motions et postulats adoptés mais encore en suspens**

4.2.1 *Motions*

– *Motion Gygi* du 15 novembre 1972, révision totale de la Constitution cantonale: il est prévu que la commission chargée de la révision totale de la Constitution cantonale reprenne ses travaux au milieu de l'année 1984.

– *Motion Boehlen* du 3 mai 1976 (transformée en postulat le 8 septembre 1976) concernant le remplacement de la Cour d'assises: voir motion Rollier (Berne) ci-après.

– *Motion Aeberhard* du 9 novembre 1976, révision totale de la loi sur l'introduction du Code civil suisse (Li CCS): la révision en cours du CCS entraîne le renvoi de la révision totale de la Li CCS.

– *Motion Rollier* (Berne) du 6 juin 1978 (transformée en postulat le 6 février 1979), révision de la loi sur la procédure pénale (abus des droits de la défense): la commission chargée de la révision du Code de procédure pénale a poursuivi ses travaux tant en ce qui concerne le remplacement de la Cour d'assises par une cour mieux appropriée et plus moderne, qu'en ce qui concerne l'abus des droits de la défense. Il s'est de plus en plus avéré ces derniers temps, en particulier en ce qui concerne la lutte contre la criminalité économique, que la Chambre criminelle élargie introduite lors de la révision partielle de 1980 n'est pas parvenue à satisfaire l'attente placée en elle, et qu'il faut rechercher une autre solution.

– *Motion Jenzer* du 3 septembre 1979, développement de l'aide à la jeunesse dans le canton de Berne: voir Motion Bretscher du 5 novembre 1981 concernant l'aide à la jeunesse.

– *Motion Matter* du 19 février 1980 (transformée en postulat le 2 septembre 1980), frais de détention préventive: la motion a été transmise à la Commission chargée de la révision du Code de procédure pénale.

– *Motion Bretscher* du 27 août 1980 (transformée en postulat le 10 février 1981), foyers d'éducation pour jeunes filles: les projets et la construction de tels foyers doivent être menés de manière coordonnée pour toute la Suisse alémanique. Les efforts entrepris dans ce sens se sont poursuivis.

– *Motion Berthoud* du 16 février 1981 (transformée en postulat le 17 novembre 1981), brevet d'avocat bernois: la formation d'avocat est examinée en relation avec la révision en cours du règlement sur les examens d'avocat.

– *Motion Strahm* du 11 mai 1981 (transformée en postulat le 17 novembre 1981), décret sur les tribunaux du travail: un projet sera soumis au Grand Conseil à la session de mai 1984.

– *Motion Bretscher* du 5 novembre 1981, aide à la jeunesse: un projet de la loi sur l'aide à la jeunesse, comprenant aussi la motion Jenzer, n'a pas pu être réalisé jusqu'ici, toutefois les travaux préparatoires sont en cours.

– *Motion Cahenzli* du 3 février 1982 (transformée en postulat le 1^{er} septembre 1982), création d'offices des locations dans le canton de Berne: comme le droit du bail à loyer est en voie d'évolution sur le plan fédéral, il convient d'attendre le développement de la situation à la Confédération.

- *Motion Cahenzli* vom 3. Februar 1982 (am 1. 9. 1982 in ein Postulat umgewandelt) betreffend allgemeine Schaffung von Mietämtern im Kanton Bern: Da das Mietrecht auf Bundesebene in Bewegung geraten ist, soll vorerst die Entwicklung im Bund abgewartet werden.
- *Motion Droz* vom 8. Juni 1982 (am 1. 9. 1982 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Abänderung von Artikel 97 Strafverfahren des Kantons Bern, Recht eines Angeklagten in Haft, mit seinem Verteidiger zu verkehren: Die Motion wurde der Kommission für die Revision des Strafverfahrens überwiesen.
- *Motion Schneider* (Hinterkappelen) vom 7. Februar 1983 (am 3. 5. 1983 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Beschwerdeinstanz auf dem Gebiet des Beamtenrechts: Die eingehende Prüfung des Postulates ist im Rahmen der Revision des Verwaltungsrechtspflegegesetzes vorgesehen.
- *Motion Jenni* vom 24. Februar 1983 (am 3. 5. 1983 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Verkürzung der Rechtsmittelfrist für die Staatsanwaltschaft im Falle ihrer Abwesenheit anlässlich der erstinstanzlichen Hauptverhandlung im Strafverfahren: Die Motion wurde zur Prüfung der Kommission für die Revision des Strafverfahrens überwiesen.
- *Motion Meier* vom 2. Mai 1983 betreffend Verfahren im Bereich des Konsumentenschutzes: eine Vorlage wird dem Grossen Rat 1984 unterbreitet.

4.2.2 Postulate

- *Postulat Guggenheim* vom 9. November 1967 betreffend Totalrevision EG ZGB: Es wird auf Ziffer 4.2.1 verwiesen.
- *Postulat Kunz* vom 4. September 1969 betreffend Revision von Artikel 103 EG ZGB: Wird in die Totalrevision des EG ZGB einbezogen.
- *Postulat Rindlisbacher* vom 9. Mai 1973 betreffend Änderung von Artikel 20 der Staatsverfassung (Lockerung der Unvereinbarkeitsbestimmungen; Kommissionspostulat): Das Postulat ist der Kommission zur Totalrevision der Staatsverfassung überwiesen worden.
- *Postulat Rollier* (Nods) vom 15. September 1975 betreffend Revision des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege: Die ausserparlamentarische Expertenkommission zur Vorprüfung der Reform des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege hat die Ausarbeitung einer Gesetzesvorlage und einer Vorlage zur Änderung von Artikel 40 der Staatsverfassung an die Hand genommen. Von entscheidender Bedeutung für die Weiterführung der Arbeiten ist noch immer die Grundsatzfrage, ob die generelle Zuständigkeit des Regierungsrates als Rechtsmittelinstanz (Vorinstanz des Verwaltungsgerichtes) preisgegeben werden soll oder nicht. Ein richtunggebender Entscheid soll im Rahmen der Revision des Baugesetzes gefällt werden.
- *Postulat Noirjean* vom 9. September 1980 betreffend Fehlen von Juristen im Berner Jura: Das Postulat wird im Rahmen der Revision des Reglementes über die Fürsprecherprüfungen geprüft.
- *Postulat Boehlen* vom 24. August 1981 betreffend Stabsstelle für Frauenfragen: Das Postulat bezweckt die Überprüfung der kantonalen Gesetzgebung im Hinblick auf Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung betreffend gleiche Rechte für Mann und Frau. Für diese Überprüfung ist mit Regierungsratsbeschluss vom 31. März 1982 eine Kommission eingesetzt worden. Ein Katalog über die Ungleichheiten zwischen Mann und Frau in der kantonalen Gesetzgebung ist erstellt und von der Kommission in Beratung gezogen worden. Ein zusammenfassender Bericht wird dem Regierungsrat 1984 unterbreitet werden.

- *Motion Droz* du 8 juin 1982 (transformée en postulat le 1^{er} septembre 1982), modification de l'article 97 du Code de procédure pénale du canton de Berne, droit du prévenu incarcéré de communiquer avec son défenseur: la motion a été transmise à la commission chargée de la révision du Code de procédure pénale.
- *Motion Schneider* (Hinterkappelen) du 7 février 1983 (transformée en postulat le 3 mai 1983), instance de recours dans le domaine du droit des fonctionnaires: un examen approfondi du postulat est prévu dans le cadre de la révision de la justice administrative.
- *Motion Jenni* du 24 février 1983 (transformée en postulat le 3 mai 1983), réduction du délai de recours du Ministère public lorsqu'il est absent lors des débats de première instance en procédure pénale: la motion a été transmise pour examen à la commission chargée de la révision du Code de procédure pénale.
- *Motion Meier* du 2 mai 1983, procédure dans le domaine de la protection des consommateurs: un projet sera soumis au Grand Conseil en 1984.

4.2.2 Postulats

- *Postulat Guggenheim* du 9 novembre 1967, révision totale de la Li CCS: il est renvoyé au chiffre 4.2.1
- *Postulat Kunz* du 4 septembre 1969, révision de l'article 103 Li CCS: il est inclus dans la révision totale de la Li CCS.
- *Postulat Rindlisbacher* du 9 mai 1973, modification de l'article 20 de la Constitution cantonale (assouplissement des dispositions concernant les incompatibilités; postulat de la commission): le postulat a été transmis à la commission chargée de la révision totale de la Constitution cantonale.
- *Postulat Rollier* (Nods) du 15 septembre 1975, révision de la loi sur la justice administrative: la commission extraparlamentaire d'experts chargée de l'examen préalable de la réforme de la loi sur la justice administrative a entrepris l'élaboration d'un projet de loi et d'un projet de modification de l'article 40 de la Constitution cantonale. Une question de principe est toutefois d'une importance déterminante pour la poursuite des travaux, celle de savoir si la compétence générale du Conseil-exécutif comme instance de recours (instance précédant le Tribunal administratif) doit être abandonnée ou non. Une décision indicative doit être prise dans le cadre la révision de la loi sur les constructions.
- *Postulat Noirjean* du 9 septembre 1980, pénurie de juristes dans le Jura bernois: le postulat est examiné dans le cadre de la révision du règlement sur les examens d'avocat.
- *Postulat Boehlen* du 24 août 1981, bureau pour les questions féminines: le postulat a pour but d'examiner la législation cantonale sous l'angle de l'article 4 alinéa 2 de la Constitution fédérale concernant l'égalité des droits des hommes et des femmes. Une commission a été chargée de procéder à cet examen par arrêté du Conseil-exécutif. Un catalogue des inégalités entre hommes et femmes dans la législation cantonale est établi et fait l'objet des délibérations de la commission. Un rapport récapitulatif sera soumis au Conseil-exécutif en 1984.

Zusammenstellung sämtlicher durch die Justizdirektion zu bearbeitenden Beschwerden

| | Aus dem Vorjahr übertragen | Im Berichtsjahr eingegangen | Total | Abgewiesen | Gutgeheissen | Nicht eingetreten | Gegenstandslos/zurückgezogen | Auf das nächste Jahr übertragen |
|--|----------------------------|-----------------------------|------------|------------|--------------|-------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Allgemeine Administrativjustiz (Instruktion von Beschwerden gegen Direktionsentscheide und Entscheide der | | | | | | | | |
| Regierungsstatthalter) | 78 | 237 | 315 | 113 | 37 | 17 | 56 | 92 |
| Notariat/Moderationen | 13 | 20 | 33 | 3 | 1 | 1 | 13 | 15 |
| Stiftungen | - | 1 | 1 | 1 | - | - | - | - |
| Vormundschaftswesen | 4 | 6 | 10 | 4 | - | 1 | - | 5 |
| BB vom 23. März 1961 (sog. Ausländerkäufe) | 2 | 2 | 4 | 2 | - | - | 2 | - |
| Grundbuchwesen | 91 | 8 | 99 | 5 | 62 | - | 1 | 31 |
| Handelsregister | - | 17 | 17 | 4 | 7 | - | 1 | 5 |
| Jugendamt | 2 | 4 | 6 | 3 | - | - | 1 | 2 |
| Total | 190 | 295 | 485 | 135 | 107 | 19 | 74 | 151 |

Bern, 23. März 1984

Der Justizdirektor: *Schmid*

Vom Regierungsrat genehmigt am 2. Mai 1984

Récapitulation des recours traités par la Direction de la justice

| | Cas repris de l'exercice précédent | Cas nouveaux | Total | Rejetés | Adjudgés | Non-entrée en matière | Sans objet/Retrait | Reportés à l'exercice suivant |
|---|------------------------------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------|--------------------|-------------------------------|
| Justice administrative générale (instruction de recours contre des décisions d'autres Directions ou des préfets) | 78 | 237 | 315 | 113 | 37 | 17 | 56 | 92 |
| Notariat/modérations | 13 | 20 | 33 | 3 | 1 | 1 | 13 | 15 |
| Fondations | - | 1 | 1 | 1 | - | - | - | - |
| Tutelles | 4 | 6 | 10 | 4 | - | 1 | - | 5 |
| AF du 23. 3. 1961 (vente à des étrangers) | 2 | 2 | 4 | 2 | - | - | 2 | - |
| Registre foncier | 91 | 8 | 99 | 5 | 62 | - | 1 | 31 |
| Registre du commerce | - | 17 | 17 | 4 | 7 | - | 1 | 5 |
| Office des mineurs | 2 | 4 | 6 | 3 | - | - | 1 | 2 |
| Total | 190 | 295 | 485 | 135 | 107 | 19 | 74 | 151 |

Berne, le 23 mars 1984

Le directeur de la Justice: *Schmid*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 2 mai 1984

